



# 16. Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali

16th International Filmmor Women's Film Festival on Wheels



10 Mart / March  
10 Mayıs / May  
2018

İstanbul 10-17 Mart / March  
Fransız Kültür Merkezi / Institut Français

Antalya 23-25 Mart / March  
İzmir 30 Mart / March-1 Nisan / April

Trabzon 6-8 Nisan / April

Bodrum 13-15 Nisan / April

Mersin 20-22 Nisan / April

Adana 27-29 Nisan / April

Diyarbakır 4-6 Mayıs / May

www.filmmor.org

**2003'ten beri...**

- 1. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınlar Sinema Yapıyor / 2-9 Şubat 2003 İstanbul
- 2. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / 8 Mart – 7 Nisan 2004 / İstanbul, Diyarbakır
- 3. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / İnce Örölmüş Sık Dokunmuş Filmler / 11 Mart – 7 Nisan 2005 / İstanbul, Diyarbakır, Batman
- 4. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Şiddete Bakışı / 11 Mart – 4 Nisan 2006 / İstanbul, Samsun, Diyarbakır, Van
- 5. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / “Namus” / 10 Mart – 10 Nisan 2007 / İstanbul, Ağrı, Diyarbakır, Van
- 6. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Tarihi: İtaat, İsyan, Feminizm / 14 Mart – 14 Nisan 2008 / İstanbul, Eskişehir, Tunceli, Van
- 7. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Bedeniyle Barışık Filmler / 9 Mart – 12 Nisan 2009 / İstanbul, Manisa, Urfa, Trabzon
- 8. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Umut Kadınlarda / 12 Mart – 18 Nisan 2010 / İstanbul, Kars, Sinop
- 9. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Elbette Eşitiz! Peki Yaşarken Eşit Miyiz? / 12 Mart – 12 Nisan 2011 / İstanbul, Van, Antalya, Trabzon
- 10. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Feminist Sinema 100, Filmmor 10 Yaşında / 9 Mart – 9 Nisan 2012 / İstanbul, Van, Hakkari, Çanakkale
- 11. Filmmor Kadın Filmleri Festivali/ Hırpalanan, Susturulan, Görmezden Geline Kadınlar / 16 Mart – 16 Nisan 2013 / İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis
- 12. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kendine Ait Bir Cüzdan 15 Mart – 20 Nisan 2014 / İstanbul, Mersin, Adana, Bodrum
- 13. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadınların Sineması, Kadınların Direnişi, Direnişin Sineması / 13 Mart – 26 Nisan 2015 / İstanbul, Denizli, Bodrum, Diyarbakır, Adana, İzmir
- 14. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / Kadın Dayanışması Yaşatır / 12 Mart – 30 Nisan 2016 / İstanbul, Adana, Antakya, Mardin, İzmir, Bodrum, Van
- 15. Filmmor Kadın Filmleri Festivali / “Aç avuçlarını sesini yükselt, Gel dirilt değiştir” / 11 Mart-30 Nisan 2017 / İstanbul, Adana, Bodrum, Bursa, İzmir, Giresun, Mersin
- 16. Filmmor Kadın Filmleri Festivali burada, sizlerle...

## Since 2003...

- 1st Filmmor Women's Film Festival / Women Make Films / February 2-9, 2003, İstanbul
- 2nd Filmmor Women's Film Festival / March 8-April 7, 2004, İstanbul, Diyarbakır
- 3rd Filmmor Women's Film Festival / Finely Knit and Tightly Woven Films / March 11 – April 7, 2005 / İstanbul, Diyarbakır, Batman
- 4th Filmmor Women's Film Festival / Women's View of Violence/ March 11 – April 7, 2005 / İstanbul, Samsun, Diyarbakır, Van
- 5th Filmmor Women's Film Festival / "Honour" / March 10 – April 10, 2007 / İstanbul, Ağrı, Diyarbakır, Van
- 6th Filmmor Women's Film Festival / Women's History: Obedience, Rebellion, Feminism/ March 14 – April 14, 2008 / İstanbul, Eskişehir, Tunceli, Van
- 7th Filmmor Women's Film Festival / "Body/our body" / March 9 – April 12, 2009 / İstanbul, Manisa, Urfa, Trabzon
- 8th Filmmor Women's Film Festival / Women Are Our Hope! / March 12 – April 18, 2010 / İstanbul, Kars, Sinop
- 9th Filmmor Women's Film Festival / Of Course We Wre Equal! But What About in Reality? / March 12 – April 12, 2011 / İstanbul, Van, Antalya, Trabzon
- 10th Filmmor Women's Film Festival / The 100th Anniversary of Feminist Cinema and the 10th Anniversary of Filmmor / March 9 - April 9, 2012 / İstanbul, Van, Hakkari, Çanakkale
- 11th Filmmor Women's Film Festival / Women Who Are Violated, Silenced and Ignored/ March 16 – April 16, 2013 / İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis
- 12th Filmmor Women's Film Festival / A Purse of Her Own/ March 15 - April 20, 2014 / İstanbul, Mersin, Adana, Bodrum
- 13th Filmmor Women's Film Festival / Women's Cinema, Women's Resistance, Cinema of Resistance/ March 13 - April 26, 2014 / İstanbul, Denizli, Bodrum, Diyarbakır, Adana, İzmir
- 14th Filmmor Women's Film Festival / Women's Solidarity Keeps Women Alive/ March 12 - April 30, 2014 / İstanbul, Adana, Antakya, Mardin, İzmir, Bodrum, Van
- 15th Filmmor Women's Film Festival / "Open up your palms raise your voice, Come revive change" / March 11-April 30 2017 / İstanbul, Adana, Bodrum, Bursa, İzmir, Giresun, Mersin
- And the 16th Filmmor Women's Film Festival is here...



On altıncı kez, sıfır noktasından başlayıp az gittik uz gittik. Bu bu merhabaya varana dek, “Biz bu yola düşlerimizle çıktık, ne engellerden bariyerlerden sıçradık, yaptık yine yaparız” demelerimizin yetmediği anlar, zorluklar, durmalar, koşmalar, dayanışmalar derken, işte buradayız! Ne söz bitiyor, ne yol, ne de düş... Filmi yapandan merakla bekleyene, söz söyleyenden dinleyene, emek verenden kıymet bilene, saçı kisasından patisi şifalısına; festivali mümkün kılan, hayatı festival yapmaya niyet eden herkese merhaba!

İlk festivalde Japonya’dan bir pirinç kutusuna sarılarak yollanan o filmden beridir, sayamadığımız kadar film geldi Filmmor’a, yeryüzünün bütün dillerinden, çoğu festivale sığmadı gerçi ama işte festivali sürdürmeyi mümkün kıldı. Bu yıl da bu mümkünlük, iki kadın filmleri festivalinin dayanışmasıyla Festival Baharı, her bölümü, seansı, etkinliği, anı, parçası kaçırılması 16. Filmmor’da; Kadınlar Vardır, Kadınların Sineması, Komşu Komşunun Filmine Muhtaç, Bedenimiz Bizimdir. Kadınlar Vardır forumu; Kendine Ait Bir Cüzdan: Yeni Kuşak Kadın Yapımcılar, Vakti Geldi: Film Endüstrisinde Cinsel Taciz panelleri. Yapacak Çok Filmimiz var diyene Kısa Film Atölyesi. Cins-iyet-ler, Fiona Tan... Üzerimizde çok emeği, yüreğimizde kocaman sevgisi olan, bu yıl kadınlara fiziken veda ettiğimiz yol arkadaşlarımız, Kate Millett, Şirin Tekeli: Feminist Bellek bölümünde bizimle olacak. Ve çocuklar sinemaya, size özel seans 8 şehre geliyor.

Yeryüzünde 50 yıla yakındır kadın filmleri festivalleri var, biz de o 16 yıldır bu geleneğin parçası olmaktan gönençliyiz ya kadınların sineması yaygın “kadın yönetmen” “kadın filmi” kavram ve imalarının çok ötesinde. 16. Filmmor Kadın Filmleri Festivali ile, İstanbul, Trabzon, İzmir, Antalya, Bodrum, Mersin, Adana ve Diyarbakır’da; sadece feminist sinemanın değil, sinemanın yolunu açan, 21. yüzyılın ustaları sizlerle. Ve geleceğin sözü, düşü, öyküsü, şarkısı, dansı, yolu, umudu...

Baharı ve hayatı birlikte festival yapmak üzere...

We’re back, for the sixteenth time. It’s been a tough journey, but we made it! Along the way, we offered ourselves encouraging words: “We set off on this path following our dreams, and through the years we’ve managed to overcome all sorts of obstacles and barriers—we’ve done this before, and we’ll do it again!” There were moments when these words weren’t enough, when the challenges, the waiting, the rushing seemed to be too much. But there was also solidarity, and determination, and now, here we are, once again! It seems we still have plenty to say; we still have a long journey ahead of us; our dreams continue to light our path... And so we say, Merhaba! To the filmmakers and the film lovers, those who speak and those who listen, those who labor and those who know the value of that labor, to those with short hair and those with healing paws, to everyone who has made this festival possible, and who intends to turn life itself into a festival: Merhaba!

Since the first Filmmor Women’s Film Festival, and that film sent from Japan, wrapped tightly in a brass box, we have received countless films, in myriad languages from all over the world. Most of them didn’t make it into the festival program, but well, thanks to all of those films, we’ve been able to organize this festival for over a decade and a half now. This year, combining the forces of two women’s film festivals, we have put together what we like to call Festival Spring, a whole season’s worth of festivities. And so at the 16th Filmmor Women’s Film Festival you have sections titled Women’s Cinema, Good Films Make Good Neighbors, Our Bodies Are Ours; a forum titled Women Are Everywhere; and panels such as A Purse of Her Own: New Generation Women Producers and Time’s Up: Sexual Harassment in the Film Industry. A Short Film Workshop for those looking to shoot their own movies, because, as we say, So Many Films to Make... Let’s Get to It! Sex-Gender-Sexuality, A Tribute to Fiona Tan... Kate Millett and Şirin Tekeli, two women who helped make us the people we are today, and who we adore, but who, we are sorry to say, physically departed from this world this year, will be with us in spirit in the Feminist Memory: Kate Millett, Şirin Tekeli section. And kids, for you we have a special event: a screenings of films made just for you, which we are bringing to no less than 8 cities!

There are presently almost 50 women’s film festivals held all over the world, and we are proud to be a part of this tradition for 16 years and running now, helping to show that “women’s cinema” means so much more than the commonly held preconceptions and implied meanings associated with the terms “women directors” and “women’s movies.” The 16th Filmmor Women’s Film Festival is coming to you, in İstanbul, Trabzon, İzmir, Antalya, Bodrum, Mersin, Adana, and Diyarbakır, to share with you not just feminist cinema, but to bring you together with masters and pioneers of 21st century cinema. And to share with you the words, the dreams, the stories, songs, dance, path, and hope of the future...

Here’s to turning this spring season, and life itself, into one big festival!

Festival Ekibi / The Festival Team





Hollanda Kraliyeti



## Teşekkürler / Thanks to

Alev Alemdar  
Angela Jerardi  
Armağan Lale  
Asaf Yecheskel  
Aslı Ildır  
Ayça Çiftçi  
Ayşegül Oğuz  
Balca Arda  
Cansu Okur  
Christophe Pecot  
Çiçek Tahaoğlu  
Colleen O'Shea  
Cosima Finkbeiner  
Cristina Moreno  
Cyril Aris  
David M. Lorenz  
Ekin Topcu  
Emre Akpınar  
Eray Ergeç  
Erkin Yılmaz  
Fahri Işık Kılınc

Farabi Film Foundation  
Fügen Uğur  
Gizem Girgin  
Gökçe Tüylüoğlu  
Hadar Taylor Shechter  
Hila Chessen  
Hülya Süngü  
Işıl Kocabay  
Ismael Martin  
Ivo van Stiphoud  
Jeff Garneau  
João Araújo  
Josefina Mothander  
Kaya Heyse  
Kemal Ural  
Leyla Tonguç  
Lou Anne Jensen  
Mahsa Fariba  
Malin Petersen  
Marie-Amélie Steul  
Michella Sarah

Mikhal Bak  
Muna Khalidi  
Nadia Kvist  
Nasrine Medard de Chardon  
Olivier Semonnay  
Onur Aytaç  
Özlem Kaymak  
Pınar Evrenosoğlu  
Quirine van der Hoeven  
Rabia Demiroğlu  
Sara Juricic  
Semahat Sevim  
Senem Aytaç  
Shaza DW  
Simin Taylaner  
Vehbi Özyadın  
Vivianna Kammel  
Yasemin Ahi  
Yörük Kurtaran  
Zeynep Sıla Sarıkaya



**Antalya Festivali** Antalya Kadın Dayanışma Merkezi ortaklığıyla yapılıyor.  
Antalya Festival - In cooperation with the Antalya Women's Counselling Center.

İletişim / *Contact*

Şarapoll Caddesi 106 Sokak Sezer Apartmanı 2/4 Antalya Tel: +90 (242) 248 07 66  
antalyakadinmerkezi@gmail.com www.antalyakadindanismaderneji.org



**İzmir Festivali** İzmir Kadın Dayanışma Derneği ve Bağımsız Kadın İnisiyatifi ortaklığıyla yapılıyor.  
İzmir Festival – In cooperation with the İzmir Women's Solidarity Association and Independent Women's Initiative.

İletişim / *Contact*

Salihaga İşhanı Kat:7 No:701 Konak Tel: +90 (530) 443 52 93 kadindayanisma@gmail.com



**Trabzon Festivali** Karadeniz Kadın Dayanışma Derneği ve Trabzon Sinema Derneği ortaklığıyla yapılıyor.  
Trabzon Festival – In cooperation with the Black Sea Women's Solidarity Association and Trabzon Cinema Association.

İletişim / *Contact*

Cumhuriyet Mahallesi Aldıkaçtı Sokak 19/2 Ortahisar Tel: +90 (533) 440 86 10



**Bodrum Festivali** Bodrum Kadın Dayanışma Derneği ortaklığıyla yapılıyor.  
Bodrum Festival - In cooperation with the Bodrum Women's Solidarity Association.

İletişim / *Contact*

Yeniköy Mahallesi Turgutreis Caddesi 112/1 Bodrum Tel: +90 555 291 9767  
bodrumkadindaynisma@gmail.com www.bdkdd.blogspot.com.tr



**Mersin Festivali** Mersin Kadın Emegi Derneği ortaklığıyla yapılıyor.

Mersin Festival – In cooperation with the Mersin Women’s Labor Association.

İletişim / [Contact](#)

İnönü Mahallesi 1406 Sokak No: 14 Hala Apartmanı Zemin Kat Daire: 2 Yenişehir  
Tel: +90 530 774 63 27



**Adana Festivali** Adana Kadın Platformu ve Seyhan Belediyesi Eşitlik Birimi ortaklığıyla yapılıyor.

Adana Festival - In cooperation with the Adana Women’s Platform and Seyhan Municipality Equality Unit.

İletişim / [Contact](#)

Kurtuluş Mah. 64001 Sokak Eski Muhtarlık Binası Seyhan Belediyesi Eşitlik Birimi Seyhan  
Tel: +90 533 478 11 99 esitlikbirimini@seyhan.bel.tr



**Diyarbakır Festivali** Ortadoğu Sinema Akademisi Derneği ortaklığıyla yapılıyor.

Diyarbakır Festival – In cooperation with the Middle East Cinema Academy Association.

İletişim / [Contact](#)

Kooperatifler Mahallesi Gevran Caddesi Öğretmenler Sokak No: 12/1 Yenişehir/Diyarbakır  
Tel: +90 531 033 32 48 sineakademi@gmail.com



**Festival Organizasyonu / Festival Organization**

Gezici Gösterimler / Screenings on Wheels	5
Festival Ekibi / Festival Team	9
Festival Mekânları / Festival Venues	10
Duyurular / Announcements	11

**Festival Filmleri / Festival Films**

Kadınların Sineması / Women's Cinema	13
Komşu Komşunun Filmine Muhtaç / Good Films Make Good Neighbours	28
Kadınlar Vardır / Women are Everywhere	40
Bedenimiz Bizimdir / Our Body are Ours	49
Cins-iyet-ler / Sex-Gender-Sexuality	53
Toplu Gösterim: Fiona Tan / Tribute: Fiona Tan	56
Çocuklar Sinemaya / Let's Go to the Movies Kids	61

**Atölye, Panel, Forum ve Söyleşiler / Workshops, Panels, Forums, and Discussions** 62**Dizin / Index** 64

**Filmmor Kadın Kooperatifi (Filmmor)**

2003 yılında kurulan ve sadece kadınların katılımına açık olan Filmmor Kadın Kooperatifi kadınlarla birlikte kadınlar için sinema yapmak, itiraz etmek, üretmek, düşlemek ve eylemek için var!

**Filmmor,**

Kadınların sinema ve medyaya katılımını, bu alanda kendilerini ifade edebilme, iletişim alanlarını, üretim olanaklarını artırmayı ve kadınların cinsiyetçi olmayan temsil ve deneyimlerini yaygınlaştırmayı amaçlar.

Kadınların sinema bilgi ve deneyimi edinip 6 yılda 12 de film ürettiği Atölyemor: Kadınların Sinema Atölyesi'ni düzenler,

"Kadınların Gözünden Kadınlar" - Fotoğraf Sergisi, "Namus İçin Neler Çektik" - Film-Fotoğraf Sergisi, "Ev İşlerine Hapsolmayalım İstanbul'a Çıkalım" - Film-Fotoğraf-Tasarım Sergisi gibi sergiler, "Cinsiyetçi Olmayan Medya İçin", "Cinsiyet Eşitliğinin İnşası" gibi konferanslar organize eder.

Şimdiye kadar yapımını tamamladığı on iki filmde olduğu gibi, kadınlarla kadınlar için kadınlık hallerine dair filmler yapar,

Ve sadece kadın yönetmenlerin filmleriyle, her yıl İstanbul'da başlayıp Diyarbakır'dan Denizli'ye, Sinop'tan Kars'a, Urfa'dan Eskişehir'e Türkiye'nin farklı şehirlerini dolaşan, "Kadınların Şiddete Bakışı", "Namus" "Bedeniyle Barışık Filmler" "Kadın Dayanışması Yaşatır" gibi temalar ve çeşitli etkinliklerle Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali'ni yapar.

Sinemada, medyada ve nihayet her alanda cinsiyetçiliğin, şiddet ve ayrımcılığın olmadığı bir yaşam düşler...

**Filmmor Women's Cooperative (Filmmor)**

Filmmor Women's Cooperative, established in 2003 and open exclusively to women, exists to make cinema, to contest, to produce, to dream, and to act for women, together with women!

**Filmmor,**

- aims to foster women's involvement in and ability to express themselves in cinema and media, to increase women's opportunities for communication and interaction, as well as opportunities to produce works of their own in these fields, and to propagate non-sexist representations and experiences of women.

- organizes Atölyemor/Wokshopurple: Women's Cinema Workshop, in which participating women learn about and gain experience in making cinema, and during which women have produced twelve films in six years.

- organizes exhibitions, such as the photo exhibition "Women Through Women's Eyes," the film and photo exhibition "Let's Talk About Honor," the film, photo, and design exhibition, "Let's Not Be Imprisoned in Housework, Let's Go Out in Istanbul," and conferences such as "Towards a Non-Sexist Media" and "Building Gender Equality."

- makes films with women for women which deal with myriad facets of womanhood, as evidenced by the twelve films Filmmor has produced so far.

- organizes the annual International Filmmor Women's Film Festival on Wheels, which sets off from Istanbul to tour cities throughout the country, from Denizli to Diyarbakir, from Sinop to Kars, and from Eskişehir to Urfa, screening films by women directors and holding various activities revolving around themes such as "Women Focusing on Violence," "Honor," "Films at Peace With Their Bodies", and "Women's Solidarity Keeps Alive".

- dreams of a life free of sexism, violence, and discrimination in cinema, media, and, ultimately, everywhere...

**İletişim / Contact**

İstiklal Caddesi Bekâr Sokak No: 7/6

Beyoğlu / İstanbul

Tel: +90 212 251 59 94 Faks / Fax: +90 212 251 64 57

festival@filmmor.com / info@filmmor.com

www.filmmor.org

Melek Özman, Koordinasyon / *Coordination*  
 Ülkü Songül, Teknik Koordinasyon / *Technical Coordination*  
 Alin Taşçıyan, Program Danışmanı / *Program Advisor*  
 Gizem Demir, Film Trafığı / *Film Traffic*  
 Yasemin Bektaş, Medya Danışmanı / *Media Advisor*  
 Arzu Mildan, Basınla İlişkiler / *Media Relations*  
 Amy Spangler, Tülin Er, Altyazı Koordinasyonu / *Subtitle Coordination*  
 Sibel Yükler, Katalog / *Catalog*  
 Selin Kalkan, Grafik-Dizgi / *Graphic Design*  
 Deniz Yavuz, Animasyon / *Festival Poster – Film*  
 Fulya Özlem, Konuk Ağırlama / *Hospitality*  
 Yasemin Öz, Hukuk Danışmanı / *Legal Advisor*

### Katkılarıyla / *With Contributions of*

Arzu Okay	İlknur Üstün
Aslı Ertürk	Kardelen Erkmen
Ayşe Barcın	Meryem Yavuz
Bengi Kömürcü	Müge Yamanyılmaz
Biket İlhan	Nakiye Boran
Buket Kaya	Nefin Dinç
Burçak Göral	Nurcan Baysal
Büşra Altınoluk	Özlem Dalkıran
Büşra Hacısalihoğlu	Rabia Demiroğlu
Canan	Sevda Karaca
Ceren Karlıdağ	Sibel Güneş
Çiğdem Mater	Stella Ovidia
Deniz Türkali	Sündüz Hasar
Gülşen Duran	Zeynep Altınkaynak
Halime Güner	Zozan Özgökçe
Hülya Uğur Tanrıöver	Zülal Koçer

### Patileriyle / *With the Purr-fect, Paw-some Support of our Pussy Friends*

Zilli	Üzüm
Bediş	Herkül Puaro
Fadik	Karanfil
Mışmış	Sakız
Zeus	Maşuk
Ayten	Veyselso
Simba	Boncuk
Luna	Kalinda
Shila	Tıla
Eşda	Cudi
Ado	Zarok

### Adana Ekibi / *Adana Team*

Betül Melda Or  
 Çiğdem G.D.  
 Ebru Bezirgan  
 Evrim Aydın  
 Filiz Çömez Polat  
 Füsün Özgören  
 Merve Akdağ  
 Nisa Ayyıldız  
 Nurcihan Temur  
 Sema Iskit

### Antalya Ekibi / *Antalya Team*

Aylin Onursev  
 Hülya Toygar  
 Meltem Köktan

### Bodrum Ekibi / *Bodrum Team*

Evrım İnan  
 Miray Demir

### Diyarbakır Ekibi / *Diyarbakır Team*

Aynur Kaya  
 Rezan Bayram  
 Rojhilat Aksoy  
 Sidar Aslan  
 Zinar Karabaş

### İzmir Ekibi / *İzmir Team*

Füsün Arda  
 Jülide Aslan  
 Nazan Sakallı  
 Özge Yolcu  
 Sabire Soytok  
 Şükran Mengirkaan  
 Tülin Tümer

### Mersin Ekibi / *Mersin Team*

Aze Su Dalmızrak  
 Canan Yüce  
 Derya Narlı  
 Güler Cırlaz  
 Tülin Şahin Okay

### Trabzon Ekibi / *Trabzon Team*

Nilüfer Akgün  
 Türkün Sümerkan



**İstanbul**10-18 Mart 2018 / *10<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> March***Fransız Kültür Merkezi / French Institute**

İstiklal Caddesi No: 8 Beyoğlu

Tel: +90 (212) 334 87 40 www.infist.org

**Antalya**23-25 Mart / *23<sup>th</sup>-25<sup>th</sup> March***Antalya Kültür Sanat / Antalya Culture and Arts**

Elmalı Mahallesi Şehit Binbaşı Cengiz Toytunç Caddesi No: 60 Muratpaşa

Tel: +90 (242) 242 0 257 www.antalyakultursanat.org.tr

**İzmir**30 Mart -1 Nisan / *30<sup>th</sup> March - 1<sup>st</sup> April***Konak Belediyesi Türkan Saylan Kültür Merkezi / Konak Municipality Türkan Saylan Cultural Center**

Alsancak Mahallesi Kıbrıs Şehitleri Caddesi No: 12 Konak

Tel: +90 (232) 422 52 36 www.konak.bel.tr

**Trabzon**6-8 Nisan / *6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> April***Ruhi Türkyılmaz Sanatevi / Ruhi Türkyılmaz Arthouse**

Atatürk Alanı / Suluhan İş Hanı Kat:2 No: 77-78 Ortahisar

Tel: +90 (553) 242 20 75

**Bodrum**13-15 Nisan / *13<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> April***CineMarine Sinemaları / CineMarine Movie Theatre**

87/B 74 Gümbet / Bodrum / Muğla

Tel: +90 (252) 317 00 01

**Mersin**20-22 Nisan / *20<sup>th</sup>-22<sup>th</sup> April***Yenişehir Atatürk Kültür Merkezi / Yenişehir Atatürk Cultural Center**

Limonluk Mahallesi, 13. Cadde 3 B Yenişehir

**Adana**27-29 Nisan / *27<sup>th</sup>-29<sup>th</sup> April***Yaşar Kemal Kültür Merkezi / Yasar Kemal Cultural Center**

Döşeme Mahallesi Turhan Cemal Beriker Bulvarı No: 57 Seyhan

Tel: +90 (322) 432 74 74

**Diyarbakır**4-6 Mayıs / *4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> May***Pale Huner Sanat Evi / Pale Huner Art House**

Diclekent Villaları 257.Sokak No:10 Kayapınar/Diyarbakır

Tel: +90 (553) 309 91 21

- Bütün filmler Türkçe elektronik altyazıyla gösterilecektir. Elektronik altyazıda çıkabilecek arızaların giderilememesi durumunda, film orijinal dilinde gösterilir.

- Festival programında değişiklik yapılabilir, değişiklikler festival web sayfası ve festival salonlarında duyurulur.

- Festivalin tüm gösterim ve etkinlikleri ücretsizdir.

- All films will be screened with Turkish electronic subtitles. Should technical difficulties make it impossible to provide electronic subtitles, the film will be screened in its original language.

- Festival organizers reserve the right to make changes to the festival program. Should changes be made, they will be announced on the festival website and at festival venues.

- All screenings and events are free of charge.

Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.

This festival is organized with the official permission of The Commission of Artistic Activities pursuant to Law No. 5224.

film  
mor

film  
mor

**Festival Filmleri**  
*Festival Films*



## 16 Hafta / 16 Weeks / 16 Semanas

İspanya / Spain

2017, DCP, Renkli / Color, 5', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Carlota Coronado Senaryo/Script: Carlota Coronado Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Fran Ramos Kurgu/Editing: Giovanni Maccelli Müzik/Music: Eric Foinquinos Ses/Sound: Ramón Rico Yapım/Production: Carlota Coronado, Giovanni Maccelli Dünya Hakları/World Sales: Carlota Coronado, Giovanni Maccelli Oyuncular/Cast: Vanessa Espín, Pilar Gómez



Kadınlara anneliği "en kutsal görev" olarak dayatan toplumun, sadece 16 haftalık doğum izni verme misali yasalarla onları çalışma hayatından uzak tutma taktiklerini eleştiren bir film...

A film criticizing how society imposes motherhood upon women as "the most sacred of duties," while implementing tactics to keep women out of working life by, for example, making laws that allow them only 16 weeks of maternity leave.

**Carlota Coronado**

1978'de Madrid'de doğdu. Madrid Complutense Üniversitesi Görsel ve İşitsel İletişim mezunu. 9 kısa filmin yönetmenliğini yaptı. Accademia di Cinema e Televisione Griffith okulunda yönetmenlik ve kurgu dersleri aldı.

Born in Madrid in 1978. Graduate of Madrid Complutense University's Visual and Audial Communication Department. Has directed 9 short films. Teaches directing and editing at Accademia di Cinema e Televisione Griffith.

**Filmografi / Filmography**

Asesinato en la Villa, 2011

Luciérnaga, 2010

Peder el Tiempo, 2009

Libra, 2006

## Anlatıcı / *The Teller*

Türkiye / *Turkey*

2017, BluRay, Renkli / Color, 10', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Beril Ece Güler, Nazli Khoshkhabar **Senaryo/Script:** Beril Ece Güler, Nazli Khoshkhabar **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Birkan Yorulmaz **Kurgu/Editing:** Ece Güler, Nazli Khoshkhabar **Müzik/Music:** Nine Inch Nails Yapım **Ses/Sound:** Çağdaş Yarman **Yapım/Production:** Beril Ece Güler **Dünya Hakları/World Sales:** Beril Ece Güler, Nazli Khoshkhabar



Efser, 26 yıldır aynı huzurevinde yaşıyordur. Bir gün korriddordan geçen bir kadın davetsizce dinleyicisi olur.

Efser has been living in the same rest home for 26 years. One day, a woman passing down the hall happens to listen in on her.



### **Beril Ece Güler**

1992 İstanbul doğumlu. İstanbul Bilgi Üniversitesi Uluslararası İlişkiler ve Sinema TV bölümlerinde lisans eğitimi aldı. Fotoğraf çalışmaları çeşitli karma sergilerde gösterildi.

Born in Istanbul in 1992. Got her BA from Istanbul Bilgi University, with a double major in International Relations and Cinema and Television. Her photographs have been shown in various group exhibitions.



### **Nazli Khoshkhabar**

1992 Tebriz doğumlu. İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema TV bölümünden mezun oldu. İlk belgeseli Biz Aslında Çok Zenginiz, alternatif tiyatroları konu alıyor.

Born in Tabriz in 1992. A graduate of Istanbul Bilgi University's Department of Cinema and Television. Her first documentary film, We're Really Rich, Actually, is about alternative theaters.

## Apne / *Apnoea* / *Apnoe*

Belçika, Macaristan / *Belgium, Hungary*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 9', Almanca / *Germany*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nicola Stephanie Sangs Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Nicola Stephanie Sangs  
Kurgu/Editing: Nicola Stephanie Sangs Ses/Sound: Nicola Stephanie Sangs, Farah Kassem Yapım/Production:  
DocNomads Dünya Hakları/World Sales: David M. Lorenz aug&ohr Medien Markus Kaatsch



Çocukluğunda istismara maruz kalan bir kadının geçmişe dönüşünü konu eden belgesel, izleyiciyi bu zorlu yüzleşmeye ortak ediyor.

In this documentary about a woman looking back on her abusive childhood, the viewer witnesses a difficult confrontation.



### **Nicola Stephanie Sangs**

Uluslararası Medya Yönetimi okudu. Berlin'de reklamcılık, kurgu ve prodüksiyonla uğraştıktan sonra kendi filmlerini çekiyor.

Studied International Media Management. After working in advertising, editing and production in Berlin, she has not started making her own films.

### Filmografi / Filmography

Lépések, 2016

Belül, 2015



Arin / *Arin*İngiltere / *United Kingdom*

2017, DCP, Renkli / Color, 11', Kürtçe, İngilizce / Kurdish, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Mizgin Müjde Arslan Senaryo/Script: Mizgin Müjde Arslan Görüntü Yönetmeni/  
Cinematographer: Özgür Karakaya Kurgu/Editing: Amy Hamilton, Güray Varol Müzik/Music: Naz Nazlı Alatlı,  
Hüseyin Alpaslan Ses/Sound: Stefania Fantini Yapım/Production: Blue Arts Dünya Hakları/World Sales: Blue  
Arts Oyuncular/Cast: Esra Uğurlu, Gülağa Aslan



Londra'da babasıyla yaşayan Solin hamiledir. Tek kelime İngilizce bilmeyen babası kaybolunca onu aramaya başlar.

Solin lives in London with her father. She's pregnant. When her father, who doesn't speak a word of English, disappears, she sets out to find him.

**Mizgin Müjde Arslan**

1981 Mardin doğumlu. 6 yıl gazetecilik yaptı. 2006 yılında sinemaya başladı. Yeşim Ustaoglu: Su, Ölüm ve Yolculuk, Rejisör: Atif Yılmaz ve Kürt Sineması: Yurtsuzluk Sınır ve Ölüm adında kitapları bulunuyor.

Born in Mardin in 1981. Worked as a journalist for 6 years. Began making films in 2006. She is the author of three books: Yeşim Ustaoglu: Water, Death, and Journey; Atif Yılmaz, Director; and Kurdish Cinema: Displacement, Borders, and Death.

## Filmografi / Filmography

Asya, 2013

Ben Uçtum Sen Kaldın, 2012

Ölüm Elbisesi: Kumalık, 2009

Son Oyun, 2006

## Carmen / *Carmen*

Almanya, İspanya / *Germany, Spain*

2017, DCP, Renkli / Color, 16', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Natalia Preston Senaryo/Script: Natalia Preston Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Lukas Friedrich Kurgu/Editing: Natalia Preston Müzik/Music: José Manuel Escobar Yapım/Production: Natalia Preston Dünya Hakları/World Sales: David M. Lorenz Aug&ohr Medien Markus Kaatsch



Madrid'de yaşayan Venezuelalı göçmen Carmen, hayatını metro istasyonlarında ülkesinin şarkılarını söyleyerek sürdürür. Şarkılar onu çocukluk anılarına, ulaşılamaz aşkına ve Venezuela'daki hayatına taşır, devam etme gücü verir...

Venezuelan immigrant Carmen lives in Madrid, where she makes her living singing her country's songs at subway stations. The songs take her back to her childhood memories, her unreachable beloved, and her life in Venezuela, giving her the strength to carry on...



### Natalia Preston

Londra'da Rusça üzerine eğitim gördü. Medyayla ilişkili şirketlerde danışmanlık yaptı. 2016 yılında Madrid Üniversitesi'nde deneysel ve belgesel filmler üzerine Master yaptı. Carmen ilk filmi.

Studied Russian in London. Worked in media realtion firms as a consultant. In 2016, she got her MA from Madrid University, where she focused on experimental and documentary film. Carmen is her first film.

Dil Oyunu / *Tire-Languages* / *Tire-Langues*Fransa / *France*2003, Dijital Fotoğraf, Renkli / *Color*, 6', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Caroline Emery-Desplechin, Stéphane Bauer **Senaryo/Script:** Stéphane Bauer, Caroline Emery-Desplechin **Animasyon/Animation:** Jean-François Emery **Kurgu/Editing:** Nicolas D'Halluin, Stéphane Bauer **Ses/Sound:** Stéphane Bauer Sébastien Savine **Dünya Hakları/World Sales:** Caroline Emery-Desplechin



Kamera büyük bir resmin üstünden kayar, bir kadının sevgilisinden ayrılık hikâyesine varır.

A camera glides over a large painting, reaching the story of a woman's break-up with her lover.

**Caroline Emery**

2009'da *Persian Catwalk* belgeseli ekibinde yer aldı. Senaryolar yazdı. *Dil Oyunları* ilk kısa filmi.

Film director. Was part of the team that made the 2009 documentary "Persian Catwalk." Wrote screenplays. *Tire-Languages* is her first short film.

**Stéphane Bauer**

1962'de Fransa'da doğdu. Kûratör. *Kunstraum Kreuzberg / Bethanien*'in yönetiminde yer alıyor.

Born in France in 1962. Curator. Is on the board of directors of *Kunstraum Kreuzberg / Bethanien*.

İşe Yarar Bir Şey / *Something Useful*Türkiye / *Turkey*2017, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 107', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Pelin Esmer **Senaryo/Script:** Pelin Esmer, Barış Bıçakçı **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Gökhan Tiryaki **Kurgu/Editing:** Evren Luş, Pelin Esmer **Ses/Sound:** Selim Amrani **Yapım/Production:** Pelin Esmer, Marsel Kalvo, François d' Artemare, Frans van Gestel, Arnold Heslenfeld, Laurette Schillings, Mehmet Aktaş **Dünya Hakları/World Sales:** Sinefilm **Oyuncular/Cast:** Başak Köklü Kaya, Öykü Karayel, Yiğit Özşener



25 yıl boyunca hiçbir lise yemeğine gitmeyen Leyla, ilk kez lise arkadaşlarıyla buluşmak için yola düşer ve bindiği trende hemşirelik son sınıf öğrencisi Canan ile tanışır. 16 saatlik yolculuk aslında bir cellat ile bir şairi buluşturur.

*Leyla, who hasn't been to a high school reunion for 25 years, sets out to meet up with her classmates again for the first time. On the train, she meets Canan, who is in her final year of nursing school. Little do they know that the 16-hour journey will bring together a poet and an executioner.*

**Ödüller / Awards**

Tallinn Black Nights Film Festivali, En İyi Senaryo, 2017  
 İstanbul Film Festivali, FIPRESCI ödülü, 2017  
 Adana Film Festivali, En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Görüntü Yönetmeni, 2017  
 Boğaziçi Film Festivali, En İyi Yönetmen, En İyi Kadın Oyuncu, 2017  
 Tallinn Black Nights Film Festival, Best Screenplay, 2017  
 İstanbul Film Festival, FIPRESCI Award, 2017  
 Adana Film Festival, Best Screenplay, Best Actress, Best Cinematographer, 2017  
 Boğaziçi Film Festival, Best Director, Best Actress, 2017

**Pelin Esmer**

İstanbul'da doğdu. Boğaziçi Üniversitesi Sosyoloji bölümünden mezun oldu. Uzun metraj, kurmaca, belgesel ve reklam filmlerinde yönetmenlik yaptı. İlk uzun metraj filmi 11'e 10 Kala ve ikinci filmi Gözetleme Kulesi ile pek çok festivalden ödüller aldı.

*Born in Istanbul. Graduated from Bosphorus University's Department of Sociology. Directed feature length, narrative, documentary, and advertising films. She received awards at a number of festivals for her first and second feature length films, "10 to 11" and "Watchtower," respectively.*

**Filmografi / Filmography**

Gözetleme Kulesi, 2012  
 11'e 10 Kala, 2009,  
 Oyun, 2005  
 Koleksiyoncu, 2002



Kaygı / *Inflame*Türkiye / *Turkey*

2017, DCP, Renkli / Color, 94', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Ceylan Özgün Çelik Senaryo/Script: Ceylan Özgün Çelik Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Radek Ladcuk Kurgu/Editing: Ahmet Can Çakırca Ses/Sound: Özgür Özden Muzik/Music: Ekin Fil Yapım/Production: Adnan M. Şapçı, Sadık Ekinci, Emre Oskay, Armağan Lale, Ceylan Özgün Özçelik Dünya Hakları/World Sales: M-appeal Oyuncular/Cast: Algi Eke, Özgür Çevik, Kadir Çermik, Boncuk Yılmaz



Bir TV kanalında belgesel kurgulayan Hasret, trafik kazasında kaybettiği müzisyen ailesinden kalan evde yaşar ve her gece aynı kâbusu görür. Şu sorunun peşine düşer: Anne ve babası trafik kazasında ölmemiş olabilir mi?

Hasret edits documentaries for a TV channel. She lives in the home left to her by her parents, musicians who died in a car wreck. Every night, she has the same nightmare. She begins to seek the answer to the question: Could it be that her parents didn't actually die in a car wreck?

## Ödüller / Awards

South by Southwest Film Festivali, Luna Gamechanger Ödülü, 2017

South by Southwest Film Festival, Luna Gamechanger Award, 2017



## Ceylan Özgün Çelik

1980 Rize doğumlu. Marmara Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nden mezun oldu. Çeşitli kuruluşlarda radyo programcılığı, metin yazarlığı ve televizyon programcılığı yaptı. 2003'ten bu yana En Heyecanlı Yeri adlı sinema programını hazırlayıp sunuyor.

Born in Rize in 1980. Graduated from the Marmara University Faculty of Law. Worked in radio and television as a programmer and as a copywriter at various companies and institutions. Since 2003 she has been preparing and presenting the cinema program, The Most Exciting Part.



# Mekânlar, Yüzler / *Faces, Places / Visages, Villages*

Fransa / *France*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 89', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Agnès Varda, JR **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Claire Duguet, Romain Le Bonniec, Roberto De Angelis, Julia Fabry, Nicolas Guicheteau, Romain Le Bonniec, Raphael Minnesota, Valentin Vignet **Kurgu/Editing:** Maxime Pozzi-Garcia, Agnès Varda **Müzik/Music:** Matthieu Chedid **Ses/Sound:** Alan Savary **Yapım/Production:** Rosalie Varda **Dünya Hakları/World Sales:** Ciné Tamaris



Agnès Varda, fotoğrafçı JR ile köyleri dolaşarak devasa boyutlu portreler çektikleri projenin belgeselinde, hem yolculuklarının bir dökümünü yapıyor, hem de kamerayı köylerde yaşayanlara ve dünyalarına çeviriyor.

Agnès Varda and photographer JR wander through villages together, taking portraits of gigantic proportions, while Varda both documents their journey and turns the camera upon the villagers and their world.

## Ödüller / Awards

Cannes Film Festivali, Altın Göz, 2017  
ABD Ulusal Film Eleştirmenleri Ödülleri, En İyi Non-Fiction Film, 2017  
ABD Sinema Göz Ödül Ödülleri, 2018  
EDA Female Focus, En İyi Kadın Yönetmen, 2017  
Toronto Uluslararası Film Festivali, En İyi Belgesel, 2017  
Vancouver Uluslararası Film Festivali, En İyi Belgesel, 2017

Cannes Film Festival, Golden Eye, 2017  
USA National Society of Film Critics Awards, Best Non-Fiction Film, 2017  
US Cinema Eye Honors Awards, The Unforgettables, 2018  
EDA Female Focus, Best Woman Director, 2017  
Toronto International Film Festival, Best Documentary, 2017  
Vancouver International Film Festival, Best Documentary, 2017



## Agnès Varda

1928'de Belçika'da doğdu. Sorbonne ve Ecole du Louvre'da öğrenimini tamamladıktan sonra fotoğraf ve güzel sanatlar alanında çalıştı. Fotoğrafçılık yaparken tiyatro ve sinemayla ilgilenmeye başladı. 1954'de çektiği ilk filmi La Pointe Court ile Fransız Yeni Dalgası'nın en önemli yönetmenleri arasına girdi. 2017'de Akademi Onur Ödülü de alan Agnes Varda'nın "sinemayla dansı" 63 yıldır sürüyor.

Born in 1928 in Belgium. She studied at the Sorbonne and the Ecole du Louvre and became a still photographer. As the official photographer she discovered an interest in both theatre and film. Her first film La Pointe Court (1954) anticipated the French 'New Wave'. Agnes, who received an Honorary Oscar in 2017, is still "dancing with cinema," 63 years and counting.

## Filmografi / Filmography

Agnès'in Plajları, 2008  
Toplayıcılar, 1999  
101 Gece, 1995  
Les Demoiselles ont eu 25 Ans, 1992  
Jacquot de Nantes, 1990  
Jane B. par Agnes V., 1987  
Yersiz Yurtsuz, 1985  
Documenteur, 1981  
Murs, Murs, 1980  
Biri Şarkı Söylüyor, Diğeri Söylemiyor, 1977  
Daguerreotypes, 1975  
Lions Love, 1969  
Kara Panterler, 1968  
Les Créatures, 1966  
Mutluluk, 1965  
5'ten 7'ye Cleo, 1962  
La Pointe Court, 1954

## Ölçek / *Scale*

Türkiye / *Turkey*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 6', Diyalogsuz / *No Dialogue*

Yönetmen/Filmmaker: Emine Gezici Üstündağ Senaryo/Script: Emine Gezici Üstündağ Görüntü Yönetmeni/  
Cinematographer: Emine Gezici Üstündağ Kurgu/Editing: Emine Gezici Üstündağ Ses/Sound: Onur Erdem Yapım/  
Production: Berat İlk Dünya Hakları/World Sales: Emine Gezici Üstündağ



İş dünyası ve metropol hayatından bunalan kadın, bu durumdan kesin bir çıkış yolu bulur...

A women, sick and tired of her job and living in a metropolis, finds a way out...



### **Emine Gezici Üstündağ**

İstanbul doğumlu. 2012 yılında İstanbul Üniversitesi Radyo Sinema ve Televizyon bölümünden mezun oldu. Sektördeki çeşitli işlerin ardından ilk filmi Ölçek'i yaptı.

Born in Istanbul. Graduated from Istanbul University's Department of Radio, Cinema, and Television in 2012. After working at a variety of jobs in the industry, she made her first film, Scale.

## Salla Kalçaları Lulu / *Snake Hips Lulu*

ABD / *USA*

2017, DCP, Renkli-Siyah&Beyaz / *Color-Black&White*, 4', İngilizce / *English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Lulu Keating Senaryo/Script: Lulu Keating Yapım/Production: Lulu Keating Dünya Hakları/  
World Sales: Lulu Keating



Lulu, dansçı Snake Hips Lulu'nun reenkarnasyonu mudur?

Is Lulu Snake Hips Lulu reincarnated?



### Lulu Keating

Yazar, prodüktör ve yönetmen. Belgesel, animasyon ve deneysel filmler çekiyor. 1989 yılında ilk uzun metrajlı filmini çekti.

Writer, producer, director. Makes documentary, animated, and experimental films. Made her first feature length movie in 1989.

### Filmografi / Filmography

Lucille's Ball, 2013

The Moody Brood, 1999

Zimbabwe's The Midday Sun, 1989

## Suç Ortağı / *Complicit*

ABD / *USA*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 90', Çince, İngilizce / *Chinese, English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Heather White, Lynn Zhang **Senaryo/Script:** Christopher Seward **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Sun Shaoguang **Kurgu/Editing:** Christopher Seward **Müzik/Music:** Freddie Bryant **Yapım/Production:** Heather White ve Lynn Zhang **Dünya Hakları/World Sales:** Java Films



Lösemiyle mücadele eden Yi Ye Ting, Çin'de, kâr amaçlı gütmeyen bir işyerinde, işçilere meslek hastalıkları konusunda destek olurken, bölgede akıllı telefonların yapımında çalışan onlarca işçinin zehirlendiğini fark eder...

Yi Ye Ting is fighting leukemia. While working for a non-profit organization in China, where she provides support to workers regarding vocational illnesses, she comes to realize that dozens of local workers involved in the making of smart phones have been poisoned...



### **Heather White**

Fabrikalara sosyal denetim yapan Verite.org'un kuruculuğunu ve yöneticiliğini yaptı. 2011-2014 yılları arasında Harvard Üniversitesi'nde Edmond J. Safra Center for Ethics üyeliğinde bulundu.

A founder and director of Verite.org, which carries out social inspection of factories. Was a member of the Harvard University Edmond J. Safra Center for Ethics in 2011-2014.

### **Lynn Zhang**

Videografiker. Kısa metraj belgeselleri de var.

Videographer. Has made short documentary films as well.

# Tupperware / *Tupperware*

ABD / *USA*

2004, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 93', İngilizce / *English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Laurie Kahn Senaryo/Script: Laurie Kahn Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Peter Stein Kurgu/Editing: William A. Anderson Ses/Sound: John M. Miller Yapım/Production: Laurie Kahn Dünya Hakları/World Sales: Blueberry Hill Productions



Belgesel, kasaba mucidi Earl Silas Tupper ile pazarlamacı Brownie Wise'in, 1950'lerde kadınlardan oluşan küçük bir "Tupperware ordusu" kurarak başladıkları iş deneyimini anlatıyor.

The documentary tells the story of small town inventor Earl Silas Tupper and saleswoman Bonnie Wise, who start a business in In the 1950s by forming a small "Tupperware army" of women...



## Laurie Kahn

The Popular Romance Project'in direktörü. Brandeis'deki Kadın Araştırmaları Araştırma Merkezi'nde öğretim üyeliği yapıyor. Northeastern Üniversitesi, Brandeis Üniversitesi ve Tufts Üniversitesi'nde ders veriyor.

Director of The Popular Romance Project. Is a faculty member of the Brandeis's Women's Studies Research Center. Teaches courses at Northeastern University, Brandeis University, and Tufts University.

## Filmografi / *Filmography*

Love Between the Covers, 2015



## Wamba / *Miss Wamba*

İspanya / *Spain*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 17', İspanyolca / *Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Estefanía Cortés **Senaryo/Script:** Estefanía Cortés, Juancho Bañuelos **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Luis Ángel Pérez **Kurgu/Editing:** Fran Gas **Ses/Sound:** Miriam Lisón **Yapım/Production:** Miguel Ángel García Hernández **Dünya Hakları/World Sales:** Madrid En Corto **Oyuncular/Cast:** Ruth Díaz, Ramón Barea, Nuria Gago



Geçmişinde işkenceye uğramış bir kadın, yaşlı bir adamla tanışır...

*A woman, tortured in the past, meets an old man...*



### **Estefanía Cortés**

Madrid Complutense Üniversitesi'nin Görsel ve İşitsel İletişim bölümünden mezun. Aynı bölümde öğretim üyesi olarak çalışmaya başladı. Kısa film çalışmaları bulunuyor.

Graduate of the Madrid Complutense University's Department of Visual and Audial Communication. Is a member of the faculty in the same department. Has made short films.

### **Filmografi / Filmography**

Yerbabuena, 2016

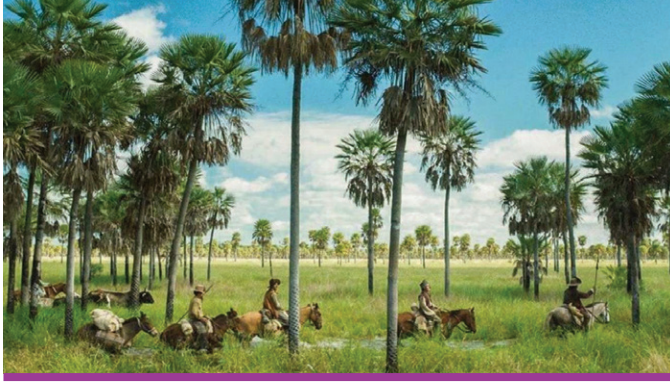
Moiré, 2014

## Zama / Zama

Arjantin, Brezilya, İspanya, Fransa, Meksika, Portekiz, Hollanda, ABD / *Argentina, Brazil, Spain, France, Mexico, Portugal, Netherlands, USA*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 115', İspanyolca / *Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Lucrecia Martel **Senaryo/Script:** Lucrecia Martel **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Rui Poças **Kurgu/Editing:** Karen Harley, Miguel Schverdfinger **Ses/Sound:** Guido Berenblum **Müzik/Music:** Gustavo Montenegro **Yapım/Production:** Pedro Almodóvar, Agustín Almodóvar, Angelisa Stein, Claire Gadea, Vania Catani, Eva Eisenloeffel, Esther Garcia, Leontine Petit, Susan Rockefeller **Dünya Hakları/World Sales:** The Match Factory GmbH **Oyuncular/Cast:** Daniel Giménez Cacho, Lola Dueñas, Matheus Nachtergaele



Ülkesine dönüş izni bir türlü onaylanmayan kraliyet memuru Zama'nın özgürlük için tek bir yolu vardır...

Zama, Arjantinli Lucrecia Martel'in kolonyalizmi, adaletsizliği ve erilliği mizahla eleştirdiği, sinematografisiyle büyüleyen bir edebiyat uyarlaması.

*Zama is a magistrate wishing to return to his homeland. Yet he languishes waiting for permission. There is only one way for him to seize his freedom...*

*Zama is an adaptation of a classic novel, in which Argentinian director Lucrecia Martel criticizes colonialism, injustice, and masculinity with an absurd humor, in a dazzling feat of cinematography.*



### **Lucrecia Martel**

1966 Arjantin doğumlu. Senarist, yapımcı, yönetmen. Devam ettiği film okulu kapandıktan sonra kısa film ve belgeseller çekti. İlk uzun metraj filmi Rey Muerto ile başlayarak filmleriyle pek çok ödül aldı. Yeni Arjantin Sinemasının "autor"lerinden.

Born in Argentina in 1966. Screenwriter, producer, director. After the film school where she was studying closed down, she started shooting short films and documentaries. Ever since her first feature length film, Rey Muerto, she has won numerous awards for her filmmaking. She is an "autor" of New Argentinian Cinema.

**Filmografi / Filmography**  
Rey Muerto, 1995



## 7 Perde / 7 Veils / 7 Pardeh

Afganistan, Fransa / *Afghanistan, France*

2017, DCP, Renkli / Color, 80', Dari, Fransızca / Dari, French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Sepideh Farsi Senaryo/Script: Sepideh Farsi Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Sepideh Farsi Kurgu/Editing: Bonita Papastathi Ses/Sound: Benoît Gargonne Yapım/Production: Javad Djavahery Dünya Hakları/World Sales: Rêves d'eau Productions Oyuncular/Casting: Jean-Michel Marlaud, Yveline Vildeuil



İranlı yönetmen Sepideh Farsi kamerasını alarak, savaş ve şiddetle gündeme gelen Afganistan hakikatini araştırıyor. Kamera karşılaştığı öznelere içlerini döküp öykülerini paylaşma olanağı da sağlıyor.

In this courageous documentary, Iranian director Sepideh Farsi takes up her camera to investigate the reality of Afghanistan, a country which is usually associated only with war and violence. Her camera allows the subjects she encounters to share their stories and bear their souls.



### Sepideh Farsi

Tahran doğumlu yönetmen, Matematik eğitimi almak için Fransa'ya gitti. Uzun yıllar fotoğrafçılık yaptıktan sonra kısa filmler ve belgeseller çekmeye başladı. Filmlerinde farklı yönleriyle kimlik temasını işliyor.

Born in Tehran, director Farsi went to France to pursue an education in mathematics. After many years working as a photographer, she began making short films and documentaries. In her films, she addresses the many facets of identity.

### Filmografi / Filmography

Red Rose, 2014  
The House Under the Water, 2010  
Tehran Without Permission, 2009  
Harat, 2007  
The Gaze, 2005  
Dreams of Dust, 2003  
The Journey of Maryam, 2002

## Anelik / *Mothing* / *Madari*

İran / *Persian*

2017, DCP, Renkli / Color, 84', Farsça / *Persian*, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Roqiye Tavakoli Senaryo/Script: Roqiye Tavakoli Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Morteza Gheidi Kurgu/Editing: Hayedeh Safiyari Müzik/Music: Sattar Oraki Yapım/Production: Siyavash Haghghi Dünya Hakları/World Sales: Farabi Cinema Foundation Oyuncular/Cast: Nazanin Bayati, Houman Seyedi, Hanieh Tavassoli, Melisa Zakeri



Gülнар ve Nava kızkardeşler, anneleri ve Gülнар'ın küçük kızıyla birlikte yaşarlar. Nava, ablası Gülнар'ın boşanma sürecinden yeğenini korumaya çalışırken "anne yarısından" öte anelik yapar. Sevdiklerinin mutluluğu uğruna kendi hayatını erteler...

Gülнар and Nava live together with their mother and Gülнар's young daughter. While trying to protect her niece during her sister's divorce, Nava ends up, in a way, mothering the young girl herself. For the sake of her loved ones' happiness, Nava postpones puts off living her own life...



### Roqiye Tavakoli

1985 Yazd doğumlu İranlı yönetmen. Tiyatro edebiyatı üzerine eğitim aldı. Yazd Sanat ve Kültür Üniversitesi'nde bölüm başkanı. Otuzdan fazla belgesel ve kısa film çekti.

Iranian director born in Yazd in 1985. Studied theatrical literature. Is the department head at the Yazd Arts and Culture University. Has made more than thirty documentaries and short films.

## Denizaltı / *Submarine*

Lübnan / *Lebanon*

2015, DCP, Renkli / Color, 21', Arapça / Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Mouna Akl Senaryo/Script: Mouna Akl, Clara Roquet Görüntü Yönetmeni/  
Cinematographer: Joe Saade Kurgu/Editing: George Sikharulidze, Mounia Akl Müzik/Music: Paul Tyan Yapım/  
Production: Cyril Aris, Jinane Chaaya Dünya Hakları/World Sales: Mouna Akl Oyuncular/Cast: Daad Aasli,  
Gladys Abou Sleiman, Adel Chahine



2015 yılında, Lübnan'da herkes çöp krizinin oluşturduğu asit yağmuru nedeniyle şehri terk etmek üzeredir. Fakat Hala gitmek istemez ve çöpler yüzünden kırılan evinin camını, tam da şehrin boşaltılacağı gün yaptırmak ister...

2015, Lebanon. Everyone is about to leave town due to the acid rain caused by a garbage crisis. But Hala doesn't want to leave. One of the windows of her house is broken because of the garbage, and she tries to get the window fixed, on the very day that the city is to be abandoned.



### Mouna Akl

Yönetmen ve yazar. 2015 yılında Breaking Wave Pictures'ı kurdu. Senaryo dersleri veriyor.

Director and writer. Founded Breaking Wave Pictures in 2015. Teaches screenwriting.

## Evin Sakinleri / *Villa Dwellers* / *Vilaie-ha*

İran / *Persian*

2017, DCP, Renkli / Color, 100', Farsça / Persian, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Monir Gheydi Senaryo/Script: Monir Gheydi, Arsalan Amiri Görüntü Yönetmeni/  
Cinematographer: Ali Ghazi Kurgu/Editing: Bahram Dehghan Müzik/Music: Satar Oraki Ses/Sound: Seyed  
Alireza Alavian Yapım/Production: Ali Ghazi Dünya Hakları/World Sales: Farabi Cinema Foundation Oyuncular/  
Casting: Tanaz Tabatabaie, Parinaz Izadyar, Anahita Afshar



İran-İrak Savaşı sırasında Aziz ve torunu, Aziz'in asker-  
deki oğlunu görebilmek için cepheye yakın bir yerde, ka-  
dın ve çocuklardan oluşan bir komüne yerleşir. Müstakil  
evlerde yaşayan bu topluluk, yoksunluk içinde bir hayat  
sürmektedir. Savaşın acısının gölgesinde, her gün kayıp  
haberi alma korkusuyla...

During the Iran-Iraq War, Aziz and her granddaughter  
move into a commune of women and children who live  
near the front, in order to see Aziz's son, who is a sol-  
dier. The small community resides in a series of villas,  
but lives in destitution. In the shadow of war and the  
pain it inflicts, they live each day in fear of receiving  
news of the death of a loved one...

### Ödüller / Awards

Asya Pasifik Gösterim Ödülleri, 2017

Asia Pacific Screen Awards, 2017



### Monir Gheydi

Senarist ve yönetmen. İran'da doğdu. Evin  
Sakinleri ilk uzun metraj filmi.

Screenwriter and director. Born in Iran. *Villa  
Dwellers* is her first feature length film.



## Faoueyia / *Faoueyia*

Yunanistan / *Greece*

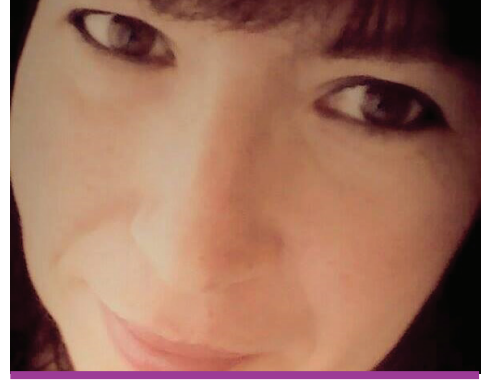
2017, DCP, Renkli, Color, 61', Arapça, İngilizce / Arabic, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Myrna Tsapa Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Myrna Tsapa Kurgu/Editing: Dimosthenis Raptis Ses/Sound: Myrna Tsapa Yapım/Production: Myrna Tsapa Dünya Hakları/World Sales: Myrna Tsapa



Atina'nın bir köşesinde, atık toplayarak hayatta kalmaya çalışan, kendisi yanında sokak kedilerini ve kuşları da besleyen, Mısırlı göçmen bir kadın; Faoueyia'nın öyküsü.

Faoueyia tells the story of an Egyptian immigrant who struggles to survive in a corner of Athens by gathering recyclables, while feeding the street cats and birds who accompany her. This is the story of Faoueyia.



### Myrna Tsapa

Stavrakos Film Okulunda film yönetmenliği okudu. Televizyon için mini dizi ve belgeseller de çeken Myrna Tsapa, bağımsız belgeselleriyle pek çok ödül aldı.

Studying directing at the Stavrakos Film School. Tsapa, who also shoots miniseries and documentaries for television, has received many awards for her independent documentary films.

### Filmografi / Filmography

Rainbow Street, 2014  
At the Pharmacy, 2013  
Katinoula, 2012  
Before it gets dark, 1999  
The Stranger, 1996  
Preamble, 1988

## Filistin'i İşlemek / *Stitching Palestine*

Lübnan, Ürdün, Filistin / *Lebanon, Jordan, Palestine*

2017, DCP, Renkli / Color, 78', Arapça / Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Carol Mansour Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Talal Khoury Kurgu/Editing: Carol Mansour Ses/Sound: Nada Khuri Yapım/Production: Muna Khalidi Dünya Hakları/World Sales: Forward Film Production



Filistinli, farklı meslek ve yaşantılara sahip 12 kadın, sürgünlerinin öyküsünü ve bugünkü hayatlarını anlatırken ilerleyen 'Filistin nakışı'nın da parçalarını birbirine bağlıyor. Hayatlarını ve ülkelerini kendi dünyalarında mülksüzleştiren kadınlar, adaletin bir gün mutlaka geleceğine inanıyor.

Twelve Palestinian women talk of their life before the Diaspora, their memories, lives and identity; all connected by the enduring thread of embroidery. Resilient, determined and articulate women from disparate walks of life stitch together the story of their homeland, their dispossession, and their unwavering determination that justice will prevail.



### Carol Mansour

Belgesel film yönetmeni. Filmlerinde Filistinli mülteci kadınlar, toplumsal adalet, insan hakları, savaş ve bellek gibi konularla ilgileniyor. Beyrut'ta yaşıyor.

Documentary film director. In her films, she deals with topics such as Palestinian refugee women, social justice, human rights, war, and memory. She lives in Beirut.

### Filmografi / Filmography

We can not go there now, My Dear, 2014

Not Who We Are, 2013

A Summer Not To Forget, 2006

# İsrafil / *Israfil*

İran / *Persian*

2017, DCP, Renkli / Color, 90', Farsça, İngilizce / Persian, English, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Ida Panahandeh **Senaryo/Script:** Arsalan Amiri, Ida Panahandeh **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Morteza Gheidi **Kurgu/Editing:** Hayedeh Safiyari **Müzik/Music:** Majid Pousti **Ses/Sound:** Mehdi Ebrahimzadeh, Jahangir Mirshekari **Yapım/Production:** Mastaneh Mohajer **Dünya Hakları/World Sales:** Dreamlab Film **Oyuncular/Casting:** Hediyeht Tehrani, Merila Zare'i, Pejman Bazeghi



Borusunu üfleyerek Kıyamet'i getiren ve ölüleri diriltiren melek İsrafil'in ilginç bir metafora dönüştüğü bu film, Ida Panahandeh'nin tanımıyla "modern bir aşk öyküsü." İran'da kadın ve aşık olmanın anlamını izleyicilere hissettiren, hüznü dolu bir film.

In this film, the angel Israfil, who ushers in Armageddon and raises the dead, is transformed into a fascinating metaphor. In the words of Ida Panahandeh, it is "a modern love story." A melancholic movie that lets viewers feel what it's like to be a woman in love in Iran.

## Ödüller / Awards

Avustralya İran Filmleri Festivali NETPAC Ödülü, 2017  
Sheed Farsi Filmleri Festivali İzleyici Ödülü, 2017  
Sine-İran Festivali, En İyi Film, Hayedeh Safiyari En İyi Kurgu, 2017

Australia Iran Films Festival NETPAC Award, 2017  
Sheed Farsi Films Festival Audience Award, 2017  
Sine-Iran Festival, Best Film, Hayedeh Safiyari Best Editing, 2017



## İda Panahandeh

Tahran doğumlu yönetmen set fotoğrafçılığı okudu, Güzel Sanatlar'da yüksek lisans yaptı. Öğrenciyken kısa filmler çekmeye başladı. Televizyon için filmler yaptı. Belgesellerinde İran ve Orta Doğu'daki kadın meseleleriyle ilgileniyor.

Born in Tehran, director Panahandeh studied set photography before getting her master's degree in fine arts. She began making short films while still a student. She made films for television. In her documentaries she addresses women's issues in Iran and Middle East.

## Filmografi / Filmography

Nahid, 2015  
From the South East, 2013  
Ms. Ghamar's House, 2012  
Irandokht, 2010  
Winter Vases, 2009  
Cockscomb Flower, 2008  
City Lights, 2007  
Those Hands, 2005  
Preamble, 1988



## Kanatlarını Aç / *With Open Wings*

Yunanistan / *Greece*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 22', Yunanca / *Greek*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Vivian Papageorgiou Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Michalis Asthenidis Kurgu/  
Editing: Maria Kounavi Müzik/Music: Athanasios Nastos Ses/Sound: Sotiris Laskaris, Tserou Valia Yapım/  
Production: Vivian Papageorgiou Dünya Hakları/World Sales: Vivian Papageorgiou



Belgesel engelli bir grup dansçığı, sanatlarını icra ederken her gün karşılaştıkları sorunları ve bunlarla mücadele yöntemlerini ele alıyor.

This documentary deals with the daily struggles that a group of disabled dancers face each day while performing their art, and the methods they use to overcome those struggles.



### Vivian Papageorgiou

Nouvelle Sorbonne Paris'te görsel ve işitsel medya üzerine Master yaptı. 2016 yılında Sarejevo Film Festivali'nde önemli yetenekler arasına seçildi. Atina'da yaşıyor.

Got her MA in Visual and Audial Media from the Nouvelle Sorbonne Paris III. Was selected as an important talent at the 2016 Sarajevo Film Festival. Lives in Athens.

### Filmografi / Filmography

Inner Land, 2015

Final Instance, 2003

Savaş Şovu / *The War Show*Finlandiya, Almanya, Danimarka, Suriye / *Finland, Germany, Denmark, Syria*

2016, DCP, Renkli / Color, 89', Arapça / Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

**Yönetmen/Filmmaker:** Obaidah Zytoon, Andelas Dalsgaard **Senaryo/Script:** Obaidah Zytoon, Spencer Orsberg  
**Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Dama Bakdounes, Amr Kheito, Hisham Issa, Wasım Anonymous, Lars Skree **Kurgu/Editing:** Adam Nielsen **Müzik/Music:** Colin Stetsen **Yapım/Production:** Miriam Nørgaard, Alaa Hassan **Dünya Hakları/World Sales:** Fridthjof Film A/S



Şamlı radyo DJ'i Obaidah Zytoon ve arkadaşları "Arap Baharı"nın yaşandığı tarihlerde kameralarla sokaklara çıkıyor. Hem siyasi atmosferi hem de gündelik hayatı kameraya alıyorlar. Çekimleri birkaç yıl süren belgesel, Obaidah ile arkadaşlarının şiddetle, ölümlerle ve hapisle sınanmasına tanıklık ediyor.

Damascan radio DJ Obaidah Zytoon and friends hit the streets with their cameras while the "Arab Spring" is underway. They record both daily life and the political atmosphere. In the documentary, which took several years to shoot, we witness Obaidah and friends being put to the test under risk of imprisonment, violence, and death.

**Ödüller / Awards**

Venedik Film Festivali, En İyi Film, 2016  
 Bergen Film Festivali, İnsan Hakları Ödülü, 2016  
 Bodil Ödülleri, En İyi Belgesel Film Ödülü, 2017  
 Göteborg Film Festivali, En İyi İskandinav Belgeseli, 2017  
 Nuremberg İnsan Hakları Film Festivali, İzleyici Ödülü, 2017  
 Venice Film Festival, Best Film Award, 2016  
 Bergen Film Festival, Human Rights Award, 2016  
 Bodil Awards, Best Documentary Film Award, 2017  
 Göteborg Film Festival, Best Scandinavian Documentary, 2017  
 Nuremberg Human Rights Film Festival, Audience Award, 2017

**Obaidah Zytoon**

Suriye'nin Zabadani şehrinde doğdu. Şam Üniversitesi'nde İngiliz Edebiyatı okudu. Suriye'deki savaşa dair filmler ve videolar üreten Waw Al-Wasel kolektifinin kurucularından.

Born in the Syrian city of Zabadani. Studied English Literature at Damascus University. Is one of the founders of the collective Waw Al-Wasel, which makes films and videos about the conflict in Syria.

**Andreas Dalsgaard**

Danimarkalı yazar ve belgesel yönetmeni. Elk Film'in kurucularından.

Danish author and documentary filmmaker. One of the founders of Elk Film.

## Suriye İçin Ağıt / *Ballad for Syria*

Türkiye / *Turkey*

2017, DCP, Renkli / Color, 47', Arapça, Türkçe / Arabic, Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Maisa Alhafez, Eda Elif Tibet Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Eda Elif Tibet Kurgu/  
Editing: Eda Elif Tibet Yapım/Production: Eda Elif Tibet Dünya Hakları/World Sales: Eda Elif Tibet



Bu müzikal belgeselde, Suriyeli müzisyen Maisa Alhafez'in, yerinden edilmişliğine rağmen İstanbul'da hayata tutunuşu anlatılıyor.

This musical documentary tells the story of how displaced Syrian musician Maisa Alhafez manages to survive in Istanbul.

### Ödüller / Awards

Feel the Reel Uluslararası Film Festivali, En iyi Belgesel Film, 2018  
Hollywood Bağımsız Belgesel Film Festivali, Tanınma Ödülü, 2017  
Hindistan Calcutta International Cult Film Festivali, İfade Özgürlüğü Başarı Ödülü, 2017  
Göç Film Festivali, Çıkış Yapan Sinemacılar Ödülü, 2017

Award of Recognition, Hollywood Independent Documentary Film Festival, 2017

Feel the Reel International Film Festival, Best Documentary Film, 2018  
India Calcutta International Cult Film Festival, Freedom of Expression Achievement Award, 2017

Migration Film Festival, Departing Cinema Award, 2017



### Eda Elif Tibet

Belgesel yönetmeni ve antropolog. Refakâtsiz mülteci çocuklar üzerine doktora çalışması bulunuyor.

Documentary film director and anthropologist.

Has written a doctoral thesis on unaccompanied refugee children.

### Filmografi / Filmography

Mülteciyim, İşte Burdayım, 2016

Hey Geçi!, 2014

Amchi, 2013

Ay Üstünde 28 Gün, 2012



### Maisa Alhafez

Suriyeli müzisyen ve öğretmen. İstanbul'da yaşıyor. İstanbul Mozaik Oriental Korosu'nun kurucusu ve şefi. Aynı zamanda Suriyeli çocuklara psiko-sosyal destek veren STK'larla çalışıyor.

Syrian musician and teacher. Lives in Istanbul. Founder and conductor of the Istanbul Mosaic Oriental Choir. Also works for NGOs that provide psycho-social support to Syrian children.

Umarım Çerçeveye Girmişimdir / *Hope I'm in the Frame*İsrail / *Israel*2017, DCP, Renkli, Siyah&Beyaz / *Black&White*, 57', İbranice / *Hebrew*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Netalie Braun Senaryo/Script: Netalie Braun Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Netalie Braun Kurgu/Editing: Gideon Latzman Ses/Sound: Aviv Aldema Yapım/Production: Netalie Braun Dünya Hakları/World Sales: Go2 Films



İsrail'in ilk kadın yönetmeni Michal Bat-Adam, yeni bir film çekmek ister fakat finansal destek bulmakta zorlanır. İlk filmini düşük bütçeyle çekmek durumunda kalan Michal Bat-Adam, yeniden film çekmek için büyük mücadele verir.

Israel's first woman film director Michal Bat-Adam wants to make a new film but has a hard time finding funding. After being forced to make her first film on a low budget, Michal Bat-Adam struggles to make new films, but doesn't give up the fight.

**Netalie Braun**

Belgesel ve kurmaca yönetmeni. Bir dönem İsrail Film Festivali'nin sanat yönetmenliğini yaptı. Edebiyat ve felsefeyle de ilgileniyor.

Documentary and narrative film director. Served as artistic director of the Israel Film Festival for some time. Is interested in literature and philosophy.

## Filmografi / Filmography

Vow, 2014  
The Hangman, 2010  
Gevald, 2008  
Metamorphosis, 2006  
The last supper, 2005  
Core, 2004



## Yeva / Yeva

ABD, Ermenistan / USA, Armenia

2017, DCP, Renkli / Color, 94', Ermenice / Armenian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Anahid Abad Senaryo/Script: Anahid Abad Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Hassan Karimi Kurgu/Editing: Siavash Kordjan Ses/Sound: Babak Ardalan Müzik/Music: Vahan Artsrouni Yapım/Production: Taghi Ali Gholizadeh Dünya Hakları/World Sales: Farabi Cinema Foundation Oyuncular/Cast: Narina Grigorian, Shant Hovhanisian, Sergay Tovmasian, Vrejh Kasoni,



Yeva, kızı Nareh ile yurt dışına gitmek ister ancak ölen kocasının ailesi buna izin vermez. Savaş zamanı cephe doktorluk yaptığı ve dostlar edindiği Karabağ'a kaçarak izini kaybettirir. Kendisini öğretmen olarak tanıtır. Dostlarının yardımıyla pasaport çıkarmaya çalışan Yeva'nın peşini ne geçmişi bırakır ne de otoriteler...

Yeva wants to go abroad with her daughter Nareh, but her deceased husband's family won't allow it. She escapes to Karabağ, where she made friends while serving as a doctor during the war. There she introduces herself as a teacher. With help from her friends, she tries to get a passport; however, neither her past nor the authorities is about to leave Yeva be....



### Anahid Abad

1969 Tahran doğumlu. İran'da birçok filmde yönetmen asistanı olarak çalıştı. 2006'da İran Sineması Enstitüsü'nde Yönetmen Asistanları Merkez Kurulu'na üye oldu. 2010'dan itibaren Enstitü Başkanlığı yapıyor.

Born in Tehran in 1969. Worked as assistant director on many films in Iran. Became a member of the Central Committee of Assistant Directors at the Iranian Film Institute. Has been the President of the Institute since 2010.

## Astronot Bedenleri / *The Astronauts' Bodies* / *Die Körper der Astronauten*

Almanya / *Germany*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 72', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Alisa Berger Senaryo/Script: Alisa Berger Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Bine Jankowski Kurgu/Editing: Alisa Berger, Yana Höhnerbach Müzik/Music: Leonhard Huhn Ses/Sound: Jonathan Kastl Yapım/Production: Alisa Berger Dünya Hakları/World Sales: Alisa Berger Oyuncular/Cast: Lars Rudolph, Zita Aretz, Luzie Nadjafi, Bela Gabor Lenz



Oğlu astronot olmak üzere eğitim gören, kızı bir yetişkin olarak özel hayatına odaklanan bir babanın yaşadığı orta yaş bunalımı ile kendini yetersiz hissetmesi üzerine kurulu bu aile dramı, birey olmakla aile olmak arasındaki çelişkileri ve insanın bedeniyle kurduğu ilişkiyi felsefi bir yaklaşımla anlatıyor.

A family drama about a father who, feeling inadequate, is undergoing a mid-life crisis, while his son studies to become an astronaut, and his adult daughter is consumed by her own private life. The film takes a philosophical approach while addressing the contradictions inherent in being an individual and being a family, as well as the relationship one has with one's own body.

### Ödüller / *Awards*

Begründung Nominierung Jüri İlk Film Ödülü, 2017

Begründung Nominierung Jury, First Film Award, 2017



### Alisa Berger

1987 Dağıstan doğumlu. Lviv ve Essen'de büyüdü. Köln ve Tiflis arasında yaşayan yönetmen Berger-Nissen üyesi.

Born in 1987 in Dagestan. Grew up in Lviv and Essen. The director, who divides her time between Cologne and Tiflis, is part of Berger-Nissen.

### Filmografi / *Filmography*

Three Borders, 2017

Mohnmädchen, 2015

Island Story, 2014

Russian Hotel, 2013

Sleep, 2011

Friedwald, 2011



## Benzin / *Benzine*

Tunus / *Tunisia*

2017, DCP, Renkli / Color, 89', Arapça, Arabic / İngilizce Altyazılı/ English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Sarra Abidi Senaryo/Script: Sarra Abidi Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Ali Ben Abdallah Kurgu/Editing: Arbi Ben Ali Müzik/Music: Omar Aloulou Yapım/Production: Sarra Abidi Dünya Hakları/World Sales: Synergy Productions Oyuncular/Cast: Ali Yahyaoui, Sondos Belhassen, Jamel Chandoul, Fatma Ben Saidane



Benzin, oğlu İtalya'ya bir tekneyle iltica etmek üzere yola çıkan kadının acısını, isyanını ve onu bulma çabasını konu alan minimal ve dokunaklı bir film.

*Benzine* is a touching, minimalist film about the pain and revolt of a woman as she tries to find her son, who set on a boat for Italy in the hopes of seeking asylum there.



### Sarra Abidi

Tunuslu belgesel film yapımcısı. Grafik tasarım eğitimi aldı. Kurgu alanında yüksek lisans yapıyor.

Tunisian documentary film producer. Studied graphic design. Is studying to her MA in editing.

### Filmografi / Filmography

Le Rendez-Vous, 2006

Le Dernier Wagon, 2009

111 Rue de La Poste, 2010

Gökdelenler / *Skyscrapers* / *Les Gratte-ciel*Fransa / *France*2017, DCP, Siyah&Beyaz / *Black&White*, 17', Diyalogsuz / *No Dialogue*

**Yönetmen/Filmmaker:** Fabienne Giezendanner **Senaryo/Script:** Germano Zullo, Fabienne Giezendanner **Kurgu/Editing:** Zoltán Horváth, Fabienne Giezendanner **Müzik/Music:** Frédéric Boulard, Tony Houziaux **Ses/Sound:** Tony Houziaux **Yapım/Production:** Zéro de Conduite Productions **Dünya Hakları/World Sales:** Mikhal Bak



İki milyarderin birbiriyle rekabet ederek daha yüksek, daha görkemli, daha lüks birer gökdelen yaptırma çabasını konu alan canlandırma, kapitalizm ve tüketim toplumunun yol açtığı kentsel yozlaşmayı eleştiriyor.

This animated film about two billionaires who compete to build the highest, most magnificent, most luxurious skyscraper, is a criticism of the urban degeneration caused by capitalism and consumer culture.

**Fabienne Giezendanner**

Animasyon film yapıyor. İnteraktif projelerde çalışıyor. Fransa ve İsviçre'de interaktif senaryo dersleri veriyor.

Makes animated films. Works on interactive projects. Teaches interactive screenwriting in France and Switzerland.

**Filmografi / Filmography**

Dwarf Giant, 2014

The Hells are Full of People, 1991

Nomads, 1988

## Hayvan / *Animal*

Birleşik Arap Emirlikleri / *United Arab Emirates*

2016, DCP, Renkli / Color, 14', Arapça / Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Nayla Al Khaja Senaryo/Script: Nayla Al Khaja Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Michel Amathieu Kurgu/Editing: Hano Navdar Yapım/Production: Nayla Al Khaja Dünya Hakları/World Sales: Nayla Al Khaja Films Oyuncular/Cast: Venetia Tiarks, Donya Asi, Mohammed Ahmed, Abhijit Baruah



Sosyopat ve narsist bir baba tarafından yetiştirilen 7 yaşındaki bir çocuk...

A 7 year-old child being raised by a narcissitic, sociopathic father...



### Nayla Al Khaja

1978'de Dubai'de doğdu. Birleşik Arap Emirlikleri'nde ilk kez film yapma olanağı bulan kadın oldu. Filmleriyle, Dubai Film Festivali'nde iki kez En İyi Yönetmen olmak üzere pek çok ödül aldı.

Born in Dubai in 1978. Was the first woman able to make a film in the United Arab Emirates. Has won many awards for her films, including Best Director twice at the Dubai Film Festival.

### Filmografi / Filmography

The Neighbor, 2013

Malal, 2010

Once, 2009

Arabana, 2006

Unveiling Dubai, 2004

İlahi Düzen / *The Divine Order* / *Die göttliche Ordnung*İsviçre / *Swiss*2017, DCP, Renkli / *Color*, 96', Almanca, İsviçre Almancası, İngilizce, İtalyanca / *Germany, Switzerland, English, Italian*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Petra Volpe **Senaryo/Script:** Petra Volpe **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Judith Kaufmann **Kurgu/Editing:** Hansjörg Weißbrich **Müzik/Music:** Annette Focks **Yapım/Production:** Lukas Hobi, Reto Scharli **Dünya Hakları/World Sales:** TrustNordist **Oyuncular/Casting:** Marie Leuenberger, Maximilian Simonischek, Rachel Braunschweig



İsviçre'nin bir kasabasında kocası ve iki çocuğuyla yaşayan Nora, 1968 hareketliliğinden uzak, sakin bir hayat sürmektedir. Derken Nora, kamusal alanda kadınların oy hakkı için mücadele etmeye başlayacak, kasabadaki kadınları oy hakkı için mücadeleye çağıracaktır...

Nora lives a serene life in a Swiss village with her husband and two children, far from the upheavels of 1968. That is, until she begins fighting for women's right to vote, and organizing her fellow townswomen to join her in the struggle...

Ödüller / *Awards*

İsviçre Oscar Adayı, En İyi Yabancı Dilde Film, 2018  
İsviçre Film Ödülleri - En İyi Senaryo, En İyi Oyuncu, 2017  
Tribeca Film Festivali, En İyi Uzun Metraj, Seyirci Ödülü, 2017  
San Diego Film Festivali, En İyi Küresel Sinema, 2017  
Yabancı Film Dalında En İyi Aktris Ödülü ve Nora Ephron Ödülü, 2017  
Switzerland's Submission For The Academy Awards Best Foreign-Language Film, 2017  
Switzerland Film Awards, Best Script, Best Actress, 2017  
Tribeca Film Festival, Audience Award For Best Feature, 2017  
San Diego Film Festival, Best Global Cinema, 2017  
Best Actress in Foreign Film Award and Nora Ephron Award, 2017

**Petra Volpe**

Senarist ve yönetmen. Konrad Wolf Film Akademisi eğitimi sonrasında televizyon için filmler yazdı, yönetti. Heidi filminin senaryosunu yazdı.

Screenwriter and director. After studying at the Konrad Wolf Film Academy began writing and directing films for television. Wrote the screenplay for the movie Heidi.

Filmografi / *Filmography*

Volpe in Dreamland, 2014



## Kameralı Kadınlar / *Women with Cameras*

Türkiye / *Turkey*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 60', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Neslihan Siligür **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Neslihan Siligür, Erşen Ersoy, Hande Cicibaşoğlu **Kurgu/Editing:** Göksel Tuzun **Ses/Sound:** Soundclinic, Arda Güzelkent, Onur Erdem, Öner Yakasız **Yapım/Production:** Neslihan Siligür **Dünya Hakları/World Sales:** Neslihan Siligür



Belgeselde, sinema ve reklam sektöründe yıllarca emek vermiş, hâlâ bu sektörde "erkek işi" olarak görülen görüntü yönetmenliği ve asistanlığı yapan Meryem Yavuz, Deniz Eyüboğlu, Hande Cicibaşoğlu ve Gül Bursa, sektördeki "varoluş" hikâyelerini anlatıyor.

Meryem Yavuz, Deniz Eyüboğlu, Hande Cicibaşoğlu, and Gül Bursa, all of whom have been directors and assistant directors of photography, tell how they have managed to "exist" in the film and advertising industry, where their job is still seen as a "men's work."



### **Neslihan Siligür**

1983 İstanbul doğumlu. Kendi çektiği filmlerin yanı sıra görüntü yönetmenliği ve kamera asistanlığı yapıyor.

Born in Istanbul in 1983. In addition to making her own films, also works as a director of photography and camera assistant.

### **Filmografi / Filmography**

Alzheimer İnsanın Kendini Terk Etmesidir, 2013  
Siyah, 2009  
İz, 2007  
Uyan, 2006  
Hayal-et, 2005

## Yaz Sıcığında Teori / *The Long Summer of Theory* / *Der Lange Sommer der Theorie* Almanya / *Germany*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 82', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Irene von Alberti **Senaryo/Script:** Irene von Alberti **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jenny Lou Ziegel **Kurgu/Editing:** Silke Botsch **Müzik/Music:** Toni Kater **Ses/Sound:** Rainer Gerlach **Yapım/Production:** Frieder Schlaich **Dünya Hakları/World Sales:** Filmgalerie 451 **Oyuncular/Cast:** Julia Zange, Katja Weilandt, Martina Schöne-Radunski



Üç kadının, üzerinden “kentsel dönüşüm” geçmeden önce kendilerini ifade ettikleri mekânda geçirdikleri son yaz mevsimini anlatan; kışkırtıcı, ironik, deneysel, feminist bir ‘film içinde film’.

Provoce to “Lets do it”, ironic, experimental, feminist “film within a film” about the last summer that three women get to spend in their artist-shared flat, before urban renewal comes to demolish it.



### **Irene von Alberti**

Yapımcı ve yönetmen. Medya Teknolojisi üzerine Stuttgart'ta eğitim aldı. Münih Üniversitesi Sinema TV bölümünden mezun.

Producer and director. Studied Media Technology in Stuttgart. Graduated from the Munich University Department and Cinema and Television.

### Filmografi / *Filmography*

Hassan's Film, 2014

Tangerine, 2008

Maroc En Vogue, 2006

Berlin Stories, 2005

Call at Corazón, 1995

Paul Bowles - Halbmond, 1995



Yazlık / *The Garden* / *Sommerhäuser*Almanya / *Germany*

2017, DCP, Renkli, Color, 97', Almanca, German, İngilizce Altyazı / English Subtitle

**Yönetmen/Filmmaker:** Sonja Kröner **Senaryo/Script:** Sonja Kröner, **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Julia Daschner **Kurgu/Editing:** Andrea Hanke, Natalie Lambsdorff **Ses/Sound:** Sebastian Fillenberg **Yapım/Production:** Bayerischer Rundfunk **Dünya Hakları/World Sales:** Beta Cinema **Oyuncular/Cast:** Katja Brenner, Jonathan Bähr, Peter Clös



Anasoylu bir ailenin büyük-büyükannesinin ölümünden sonra yazlık evlerinde yaşadıkları olaylar aracılığıyla Batı Almanya'nın değişim sürecine odaklanan bir dönem filmi...

A period film focusing on the transformation of West Germany, via the story of a matriarchal family and what happens in their summer home in the wake of their great-great-grandmother's death...

**Ödüller / Awards**

Müni Film Festivali, En İyi Yönetmen, En İyi Üretim, 2017  
Tromso Uluslararası Film Festivali, Aurora Ödülü, 2018

Munich Film Festival, Best Direction, Best Production, 2017  
Tromso International Film Festival, Aurora Award, 2018

**Sonja Kröner**

Müni doğumlu. Müni Film Okulu'nda senaryo ve yönetmenlik eğitimi aldı. Kirch Vakfı ve Müni Film Okulu'ndan Six Doors adlı video enstalasyonuyla medya sanat bursu aldı. Enstalasyon üzerine çalışıyor.

Born in Munich. Studied screenwriting and directing at the Munich Film School. Received a media arts scholarship from the Kirch Foundation and the HFF Munich Film School following the success of her video installation piece Six Doors. She is an installation artist.

**Filmografi / Filmography**

Zur Hölle mit Dir, 2003  
Zucchini Blüten, 2010

Yeter Artık Yeter / *Beauty and The Dogs* / *Aala kaf Ifrit*Fransa, Tunus, İsveç, Norveç, Lübnan, Katar, İsviçre / *France, Tunisia, Sweden, Norway, Lebanon, Qatar, Switzerland*2017, DCP, Renkli / *Color*, 100', Arapça / *Arabic*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Kaouter Ben Hania **Senaryo/Script:** Kaouter Ben Hania **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Johan Holmquist  
**Kurgu/Editing:** Nadia Ben Rachid **Ses/Sound:** Moez Cheikh, Raphael Sohier, Florent Denizot, Thierry Delor **Müzik/Music:** Amin Bouhafa  
**Yapım/Production:** Nefise Özkal Laurentzen, Habib Attia, Nadim Cheikhrouha, Thomas Eskilsson, Jon Mankel, Andreas Rocksen,  
 Georges Schoucair **Dünya Hakları/World Sales:** CineteleFilms **Oyuncular/Cast:** Mariam al Ferjani, Noomane Hamda, Chedly Arfoui



Yeter Artık Yeter, bir grup polis tarafından tecavüze uğrayan bir kadının bir gece boyunca hastanede ve karakolda suçluları yakalatıp adaleti sağlamaya çalışırken caydırılmaya çalışılmasının, tehdit edilmesi ve hapsedilmesinin, buna rağmen direnişinden vazgeçmemesinin hikâyesi...

*Beauty and the Dogs* is the story of a woman who refuses to give up. While spending the night at the hospital and the police station, after having been raped by a group of police, she struggles to have the perpetrators caught and brought to justice. While doing so, she is threatened, intimidated, and imprisoned, yet she does not stop resisting...

**Ödüller / Awards**

CineMed Brüksel, Jüri Özel, Cineuropa Ödülü, 2017  
 Genç Jüri Ödülü, Buluşma Noktası Seçkisi, 2017

CineMed Brussels, Special Jury Prize, Cineuropa Award, 2017  
 Young Jury Award, Choice of Meeting Point, 2017

**Kaouter Ben Hania**

Yönetmen ve senarist. Tunus'ta doğdu. Paris'te sinema eğitimi aldı. Kısa ve uzun metrajlı filmler çekiyor.

Director and screenwriter. Born in Tunisia.

Studied film in Paris. Makes short and feature length films.

**Filmografi / Filmography**

Zineb Hates the Snow, 2016  
 Wooden Hand, 2013  
 Challat of Tunis, 2013  
 Imams Go to School, 2010  
 Me, My Sister and the Thing, 2006  
 La Brèche, 2004

## Beni Öldürmeyen... / *What Doesn't Kill Me*

İngiltere / *United Kingdom*

2017, DVD, Renkli / *Color*, 82', İngilizce / *English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Rachel Meyrick Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Rachel Meyrick, Laura Mcgann  
Kurgu/Editing: Rachel Meyrick, Sam Sneade Yapım/Production: Rachel Meyrick Dünya Hakları/World Sales:  
Women Make Movies



Amerika'da her gün 5 milyon çocuk aile içi şiddete maruz kalıyor. Ancak sistem şiddeti engellemekte ve maruz kalanları korumakta yetersiz kalıyor. Belgesel sistemin nasıl düzelebileceğine cevap arıyor...

In America, some 5 million children are victims of domestic violence each day. Yet the system fails to take the necessary measures to stop the violence and protect the victims. This documentary searches for answers to the question: What measures need to be taken to fix this?

### Ödüller / Awards

Awareness Film Festivali, Special Jury Activist Award, 2017

Awareness Film Festivali, Jüri Özel Aktivist Ödülü, 2017



### Rachel Meyrick

Yönetmen, yapımcı ve kurgucu. Birçok belgesel ve reklam filmi kurguladı. Toplumsal sorumluluk projelerine filmler çeken yönetmenin son filmi Beni Öldürmeyen... de bağışlarla çektiği filmler arasında.

Film director, producer, editor. She has edited many documentaries and advertisements, and directed numerous films for social responsibility projects. Several of her films have been crowdfunded, including her latest, What Doesn't Kill Me...

## Geek Kızlar / *Geek Girls*

Kanada / *Canada*

2017, DVD, Renkli / *Color*, 83', İngilizce / *English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Gina Hara Senaryo/Script: Gina Hara Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Mattias Graham & Gina Hara Kurgu/Editing: Miranda Ouellett Müzik/Music: Sawako Yapım/Production: Michael Massicotte Dünya Hakları/World Sales: Women Make Movies



Teknoloji alanında birçok başarı elde eden Geek kadınlar, aynı zamanda bu alandaki siber zorbalık, taciz ve cinsiyetçilikle karşı karşıya. Belgesel, Japonya, Macaristan, Amerika ve Kanada'dan 11 Geek kadının hayatlarına, deneyimlerine bakıyor.

Geek girls, who have had considerable success in the field of technology, also face cyberbullying, harassment, and sexism. This documentary film looks at the lives and experiences of 11 Geek girls, in Japan, Hungary, America, and Canada.



### Gina Hara

Kısa filmler ve belgeseller çekti. Yeni medya, bilgisayar oyunları, animasyon ve tasarım alanında çalışmalar yapıyor. İntermedya alanında Master yaptı.

Has made short films and documentaries. Has worked in the fields of new media, animation, and design. Has a Master's degree in intermedia.

Filmografi / Filmography  
Waning, 2011



## Sessizliği Bozmak / *Breaking Silence*

ABD / *USA*

2017, DVD, Renkli / *Color*, 40', İngilizce / *English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Nadya Ali Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Salah Anwar Kurgu/Editing: Isabel Ponte Yapım/Production: Salah Anwar, Nadya Ali Dünya Hakları/World Sales: Women Make Movies



Üç kadın, çocukken uğradıkları cinsel istismarı birbirleriyle paylaşır; hayatta kalma deneyimini, yaşadıklarının kendilerinde bıraktığı izleri ve bunlarla nasıl mücadele ettiklerini... Kadınlara toplum ve aile baskısına boyun eğmeden konuşmaları için alan açan belgesel, patriarkayı ve inançları sorguluyor.

Three women share with each other their stories of the sexual abuse they experienced as children, how they survived, the marks that their experiences left on them, and how they continue to struggle... Opening up a space for the women to talk outside of social or family pressures, this documentary questions the patriarchy and beliefs.

### Ödüller / *Awards*

Los Angeles Kadın Uluslararası Film Festivali, En İyi Belgesel, 2017

Los Angeles Women's International Film Festivali, Best Documentary, 2017



### Nadya Ali

Belgesel film yapıyor. Barnard Kolej'de çevre biyolojisi ve insan hakları üzerine eğitimi aldı. Daha önce çevre, insan hakları ve hükümet konulu belgesellerin araştırma çalışmasında yer aldı. Chicago Üniversitesi'nde doktora öğrencisi.

Makes documentary films. Studied environmental biology and human rights at Barnard College. Has taken part in research teams for documentaries about the environment, human rights, and government. She is currently a PhD student at Chicago University.



## Tacizin Tarifi / *Faces of Harassment* / *Precisamos Falar do Assédio*

Brezilya / *Brasil*

2016, DVD, Renkli / *Color*, 82', Portekizce / *Portuguese*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Paula Sacchetta Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Francisco Orlandi Neto *Kurgu/* Editing: André Bomfim, Bruno Horowicz *Ses/Sound*: André Bomfim, Vitor Durante *Yapım/Production*: Gustavo Rosa de Moura for Mira Filmes, Carmem Maia for Mira Filmes *Dünya Hakları/World Sales*: Women Make Movies



Women's Week etkinlikleri sırasında hikâyesini paylaşmak isteyen kadınlar için sokaklara stüdyo kamyonlar yerleştirilir. İçeri girdikten sonra yalnız kalan kadınlar, herhangi bir kişinin yönlendirmesi olmadan yaşadıklarını anlatır. Böylece farklı yaşlardan tam 140 kadın, hayatı boyunca maruz kaldığı cinsel tacizleri ilk kez herkesle paylaşma fırsatı bulur.

During Women's Week, studio trucks are placed in the streets, to record any women who want to share their stories. The women, who are left alone after boarding the truck, tell their stories all on their own, without any guidance from anyone else. Thus do exactly 140 women of all different ages get the opportunity to share with everyone for the first time the stories of sexual harassment they themselves have experienced.



### Paula Sacchetta

Gazeteci ve belgesel yapımcısı. Haber ve belgesel çalışmalarına dair İnsan Hakları Ödülleri aldı. Brezilya Halk Televizyonu'da yayınlanan Families adlı televizyon dizisi yapıyor.

Journalist and documentary film producer. Has received Human Rights Awards for her reporting and documentaries. She directs the TV series Families, which is broadcast on Brazilian Public Television.

## Adela / *Adela*

Arjantin / *Argentina*

2017, DCP, Renkli / Color, 14', İspanyolca / Spanish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Evangelina Montes *Senaryo/Script*: Evangelina Montes *Görüntü Yönetmeni/Cinematographer*: Georgina Pretro *Kurgu/Editing*: Emiliano Fardaus *Ses/Sound*: Juan Moseinco, Nicolas Palavecino, Gabriel Sigillo *Yapım/Production*: Evangelina Montes, Mariana Villalva *Dünya Hakları/World Sales*: Evangelina Montes *Oyuncular/Cast*: Silvia Geijo, Pía Uribelarrea



Yerel bir kulüpte mali işlerden sorumlu Adela ile gençlik arkadaşı Noemi, geçmişte yaşadıkları deneyimi hatırlar ve yeniden yakınlaşmaya çalışırlar. Ancak Noemi, geçmişte kalan kadın arkadaşıyla kocası ve çocukları arasında kalır.

Adela, who is responsible for the finances of a local club, and her childhood friend Noemi, recall a past experience and try to get close once again. But Noemi finds herself stuck between the girlfriend of her past and the husband and kids of her present.



### Evangelina Montes

Buenos Aires Üniversitesi'nde Ses ve Görüntü Tasarımı eğitimi aldı. Makyaj, yazım, kostüm atölyeleri verdi. Kısa film, reklam ve klip çekimlerinde sanat departmanlarında yardımcı yönetmen olarak çalıştı. Senaryo eğitimi alıyor.

Studied Sound and Image Design at Buenos Aires University. Has given workshops on costume design and make-up as well as writing. Has worked as assistant director in the art departments for short films, advertisements, and music videos. Is currently studying screenwriting.

Filmografi / Filmography  
La Olimpiada de Elena, 2014

# Homur Homur / *Homur Homur*

Türkiye / *Turkey*

2017, Blu-Ray, Renkli / *Color*, 5', Diyalogsuz / *No Dialogue*

**Yönetmen/Filmmaker:** Simay Çalışkan, Nergis Karadağ **Senaryo/Script:** Nergis Karadağ, Simay Çalışkan **Kurgu/Editing:** Ecem Akçalı **Müzik/Music:** Anıl Berk Zamandar **Dünya Hakları/World Sales:** Simay Çalışkan, Nergis Karadağ



Öpüşen eşcinsel çiftlere homurdanarak tepki gösteren toplum, homurtunun şiddetini arttırdıkça hem fiziksel hem metaforik anlamda bir çöküntü yaratır. Homofobik bir toplumun kendi sonunu hazırladığını çıtlatan bir canlandırma.

Societies that react to kissing gay and lesbian couples by grumbling in disapproval create a kind of collapse, both physically and metaphorically, especially as the violence of the grumble increases. An animated film about how a homophobic society paves the path of its own demise.



## **Simay Çalışkan**

1995 İzmir doğumlu. Ege Üniversitesi'nde Radyo, Televizyon ve Sinema okudu. Animasyon üzerine çalışıyor.

Born in Izmir in 1995. Studied Radio, Film, and Television at Ege University. Works on animated films.



## **Nergis Karadağ**

1995 Çanakkale doğumlu. Ege Üniversitesi Radyo, Televizyon ve Sinema bölümünde okudu. Kadın çalışmaları ve Queer kuramla ilgileniyor. Animasyon üzerine çalışıyor.

Born in Çanakkale in 1995. Studied Radio, Film, and Television at Ege University. Is interested in women's studies and queer theory. Works on animated films.

# Silvana: Uyandığında Beni de Uyandır / *Silvana / Silvana - Väck mig när ni vaknat* İsveç / *Sweden*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 94', İsveççe / *Swedish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Mika Gustafson, Olivia Kastebring, Christina Tsiobanelis **Senaryo/Script:** Mika Gustafson, Olivia Kastebring, Christina Tsiobanelis **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Mika Gustafson, Olivia Kastebring, Christina Tsiobanelis **Kurgu/Editing:** Charlotte Landelius **Müzik/Music:** Therese Helgesson **Yapım/Production:** Stina Gardell, Anna Weitz **Dünya Hakları/World Sales:** Mantaray Film AB **Oyuncular/Cast:** Silvana Imam



Suriyeli bir baba ve Litvanyalı bir anneden doğan, İsveçli rapçi Silvana Imam hakkındaki belgesel, onun feminist ve lezbiyen ikon olma yolculuğunu, gençliğin isyanını dile getirdiği çarpıcı şarkı sözleri ve ünlü popçu Beatrice Eli ile fırtınalı ilişkisine odaklanarak aktarıyor.

Swedish rapper Silvana Imam is the daughter of a Syrian father and a Lithuanian mother. While zooming in on her striking lyrics that give voice to the rebellion of youth, and her tempestuous relationship with the famous pop singer Beatrice Eli, the documentary follows Silvana's journey to becoming a feminist and lesbian icon.

## Ödüller / Awards

İsveç Film Akademi Ödülleri, En İyi Belgesel, 2017

Swedish Film Academy Awards, Best Documentary, 2017



Film okulunda tanışan üç yönetmen beraber çalışmaya başlayarak kendi stillerini yarattı. Kısa filmler yönettikten sonra ilk uzun metrajlı film çalışmaları Silvana Imam: Uyandığında Beni de Uyandır'ın yönetmenliğini yaptılar.

Three directors who meet at film school begin working together and creating their own style. After making a few short films together, they directed their first feature length film together, Silvana.

## Mika Gustafson

Filmografi / Filmography

Mephobia, 2017

22 May, 2014

Girlfriend Gaze, 2013

Without Definition, 2011

## Olivia Kastebring

Filmografi / Filmography

Juck, 2017

## Toplu Gösterim: Fiona Tan

*Tribute: Fiona Tan*



1966 Endonezya doğumlu. Gerrit Rietveld Akademi’de ve Amsterdam’da Güzel Sanatlar Okulu’nda eğitim aldı. Çalışmalarıyla hafıza, zaman ve tarihi görselleştiren Fiona Tan, 1997’de ilk filmi yaptı. Çalışmaları uluslararası pek çok sergi, müze ve bienalde yer aldı. Kültürlerin mekân algısı üzerinde duran Fiona Tan’ın çalışmalarında, kimliğin kişisel ve toplumsal inşası önemli bir yer tutar.

Born in Indonesia in 1966. Studied at the Gerrit Rietveld Academy and the Fine Arts School in Amsterdam. Turns memory, time, and history into images. Made her first film in 1997. Her work has been included in numerous exhibitions and biennials, and shown at many museums. She is an artist who turns a keen eye to different cultures’ perception of space, and to whose work the personal and social construction of identity are central.

### Filmografi / Filmography

Ascent, 2016

History’s Future, 2016

Koninkrijk der Schimmen, 2000

Moge u in interessante tijden leven, 1997



## Gölgelerin Hükümraniği / *Kingdom of Shadows* / *Koninkrijk Der Schimmen* Hollanda / *Netherlands*

2000, DCP, Siyah&Beyaz-Renkli / *Black&White-Color*, 50', İngilizce, Flemenkçe, Almanca / *English, Dutch, German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Fiona Tan Senaryo/Script: Fiona Tan Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Stef Tjink Kurgu/Editing: Menno Boerema Yapım/Production: Pieter van Huystee Dünya Hakları/World Sales: Fiona Tan



Kendisini görüntü üreticisi olarak konumlayan Fiona Tan'ın siyah beyaz ve renkli görüntülerle yaptığı film, izleyiciyi farklı bir "izleme" deneyimine çağırıyor. Yaşamı ve hafızayı dolduran sonsuzluğa dair karmaşık düşünce ve duyuları harekete geçiren bir izleme deneyimine...

Fiona Tan positions herself as an image-maker, and in this film, which consists of black and white and color images, she invites the viewer to a different "viewing" experience. This viewing experience examines complex thoughts and senses regarding eternity, a concept that suffuses both life and memory.

# İlginç Zamanlar Göresin / *May You Live in Interesting Times / Moge u in Interessante Tijden Leven*

Hollanda / *Netherlands*

1997, DCP, Belgesel, Renkli / *Color*, 60', İngilizce / *English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Fiona Tan Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Claire Pijman Kurgu/Editing: Mario Steenbergen Yapım/Production: Ireen van Ditshuyzen Dünya Hakları/World Sales: Fiona Tan



Fiona Tan'ın otobiyografik eseri olan belgesel, Fiona'nın ailesinin izinde, hem kendi kimlik inşasını hem de yurtdışında yaşayan Çinlilerin kimlik inşasını inceliyor. Hollanda'dan Almanya'ya, Avustralya'dan Endonezya'ya, Hong Kong'dan Çin'e kadar 'Tan Köyü'ne yaptığı yolculukta kişisel ve politik tarihin, göç hareketlerinin ve kültürel geçmişin kimlik algısını nasıl değiştirdiğini anlatıyor.

In this autobiographic documentary film, Fiona Tan traces her family's history, and in the process, considers both the construction of her own identity as well as the identities of Chinese people living abroad. On her journey to "Tan Village," which takes her from the Netherlands to Germany, from Australia to Indonesia, and from Hong Kong to China, she explains how personal and political history, migration movements, and cultural pasts change the perception of identity.

## Tarihin Geleceği / *History's Future*

Hollanda / *Netherlands*

2015, DCP, Renkli / Color, 96', İngilizce / English, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Fiona Tan Senaryo/Script: Fiona Tan, Jonathan Romney Görüntü Yönetmeni/  
Cinematographer: Vladas Naudzius Kurgu/Editing: Nathalie Alonso, Casale Müzik/Music: Leo Anemaet, Ray  
Harman Yapım/Production: Floor Onrust Dünya Hakları/World Sales: Mongrel Media Oyuncular/Cast: Mark  
O'Halloran, Denis Lavant, Anne Consigny, Hristos Passalis



Belirsiz bir geleceğe doğru yol alan Avrupa'da protestolar yükselirken bir adam bir soygunda hafızasını kaybeder. Belleği olmayan biri her şeye yeniden başlayabilir mi?

While Europe rushes towards an uncertain future amidst loud protests, a man loses his memory after a robbery. Can someone who has lost their memory start all over again?

## Yükseliş / *Ascent*

Japonya, Hollanda / *Japan, Netherlands*

2016, DCP, Renkli / *Color*, 80', İngilizce, Japonca / *English, Japanese*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Fiona Tan Senaryo/Script: Fiona Tan Kurgu/Editing: Nathalie Alonso Casale Müzik/Music: Leo Anemaet, Hugo Dijkstra Yapım/Production: Antithesis Films Dünya Hakları/World Sales: Mongrel Media Oyuncular/Cast: Hiroki Hasegawa



Coğrafi ve kültürel sınırlarının ötesinde, çeşitli açılardan çekilen büyüleyici görüntülerle Fuji Dağı'na metaforik bir yolculuğa çıkaran filmde, Fiona Tan'ın ifadesiyle "Dağın etrafını gösteren binlerce görüntü, onu bir bulut gibi çevreleyerek hem dağı ortaya çıkarmakta hem de üzerini örtmektedir." Bu derin durgunlukta, hareketsiz bir zaman ve mekanda, görünürlükle görünmezlik, uzaklık ve yakınlık iç içe geçer...

Transgressing geographical and cultural borders, this film takes the viewer on a metaphorical journey to Mount Fuji, with its mesmerizing images of the mountain taken from various perspectives. In Fiona Tan's words, "Thousands of images of the mountain's surroundings envelop it like a cloud, foregrounding while at the same time shrouding it." In this profound serenity, in a motionless time and place, visibility and invisibility, distance and nearness blend into one...

## Babamın Çalıya Döndüğü Gün / *The Day My Father Became a Bush* / *Toen Mijn Vader Een Struik Werd*

Hollanda, Hırvatistan, Belçika / *Netherlands, Croatia, Belgium*

2017, DCP, Renkli / *Color*, 90', Flemenkçe / *Dutch*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

**Yönetmen/Filmmaker:** Nicole Van Kilsdonk **Senaryo/Script:** Mauren Versprille, Nicole Van Kilsdonk **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Gregg Telussa **Kurgu/Editing:** David Berdurme **Müzik/Music:** Ruthger Reinders **Yapım/Production:** Eva Eisenloeffel, Fleur Winters **Dünya Hakları/World Sales:** Beta Cinema **Oyuncular/Cast:** Celeste Holsheimer, Teun Kuilboer, Noortje Herlaar, Anneke Blok



Joke van Leeuwen'in çocuk romanından uyarlanan Babamın Çalı Olduğu Gün, küçük bir kızın savaş zamanı yaşadığı bir macera aracılığıyla, çocuklara savaşın, sınırların, bürokrasinin, düşmanlığın ne denli olumsuz ve anlamsız olduğunu hiç şiddet göstermeden anlatıyor...

*The Day My Father Became a Bush*, an adaptation of the children's book by Joke van Leeuwen, is the story of one girl's adventure during wartime. And through this story, it explains to children, without showing any violence at all, just how negative and meaningless war, borders, bureaucracy, and hostility truly are...



### **Nicole Van Kilsdonk**

1965 yılında doğdu. Amsterdam'da Hollanda Film ve Televizyon Akademisi'nde senaryo, yönetmenlik ve gazetecilik eğitimi aldı. 7'den fazla uzun metraj film ve televizyon dizisi yönetti.

Born in 1965. Studied screenwriting, directing, and journalism at the Netherlands Film and Television Academy. Has directed more than seven feature length films and TV series.

### **Filmografi / Filmography**

De Zuidas, 2018  
The Day My Father Became a Bush, 2016  
Ventoux, 2015  
The Attack, 2014  
Patatje Oorlog, 2011  
Heading West, 2010  
Feest, 2006  
Johan, 2005  
Bruno & Violet, 2005  
All Souls, 2005  
Sale, 2003  
Zoë, 1996



**Forum / Forum**

**Kadınlar Vardır /**

**Women are Everywhere**

Video Gösterimi / **Video Screening**

Ayışığında Yıkanan Kadınlar / **Women  
Bathing in Moonlight** / Canan / 5'

Tarih / **Date:** 10.03.2018

Yer / **Place:** Fransız Kültür Merkezi /  
**Institut Français**

Saat / **Time:** 13:00

**Atölye / Workshop**

**Kısa Film Atölyesi /**

**Short Film Workshop**

"Yapacak Çok Filmimiz Var" / "So Many  
Films to Make... Let's Get to It!"

Danışmanlar / **Advisors:** Nefin Dinç,  
Meryem Yavuz

Katılımlarıyla / **with Participation:**  
Laurie Kahn, Claire Pijman

**Panel / Panel**

**Kendine Ait Bir Cüzdan; Yeni Kuşak  
Kadın Yapımcılar / A Purse of Her Own;  
New Generation Women Producers**

Tarih / **Date:** 17.03.2018

Yer / **Place:** Fransız Kültür Merkezi /  
**Institut Français**

Saat / **Time:** 13:00

Katılımcılar / **Participants:** Aslı Erdem,  
Çiğdem Mater, Cihan Aslı Filiz, Dilde  
Mahalli, Diloy Gülün, Emine Yıldırım, Gökçe  
Işıl Tuna, Suzan Güverte

**Vakti Geldi: Film Endüstrisinde Cinsel  
Taciz / Time's Up: Sexual Harassment  
in the Film Industry**

Tarih / **Date:** 14.03.2018

Yer / **Place:** Fransız Kültür Merkezi /  
**Institut Français**

Saat / **Time:** 17:00

Katılımcılar / **Participants:** Beren Saat,  
Deniz Türkali, Hülya Uğur Tanrıöver, Melissa  
Silverstein, Sinem Derya Çetinkaya

**Yönetmenle Buluşma /  
Master Class**

**Fiona Tan**

Tarih / **Date:** 13.03.2018

Yer / **Place:** Fransız Kültür Merkezi /  
**Institut Français**

Saat / **Time:** 17:00

# Atölye, Forum, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler

*Workshops, Forums, Discussions and Other Activities*

film  
mor

## **Çocuklara Özel Seans / Special Session For Children**

"Çocuklar Sinemaya" / "Let's Go to the  
Movies Kids!"

Tarih / Date: 11.03.2018

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi /  
Institut Français

Saat / Time: 11:00

## **Söyleşi / Discussion**

### **Feminist Bellek; Kate Millett, Şirin Tekeli / Feminist Memory; Kate Millett, Şirin Tekeli**

Video Gösterimi / Video Screening  
Some American Feminists / Bazı Amerikan  
Feministleri: Kate Millett / Luce Guilbeault,  
Nicole Brossard, Margaret Wescott / 15'

Şirin Tekeli ile "Feminist bir Hareketlilik"  
/ "Feminist Mobility" with Şirin Tekeli /  
Filmmor / 15'

Tarih / Date: 17.03.2018

Yer / Place: Fransız Kültür Merkezi /  
Institut Français

Saat / Time: 20:30

## **Programda Belirtilen Seanslardan Sonra Yönetmenlerle Söyleşiler / Post-Screening Panel Discussions with Filmmakers**

### **Altın Banya Ödülleri / Golden Okra Awards**

### **Mor Kamera Umut Veren Kadın Sinemacı Dayanışma Ödülü / Purple Camera Solidarity Award for Promising Women Filmmakers**

## Yönetmen / Filmmaker

Agnes Varda **21**  
Alisa Berger **40**  
Anahid Abad **39**  
Andreas Dalsgaard **36**  
Beril Ece Güler **14**  
Carlota Coronado **13**  
Carol Mansour **33**  
Caroline Emery **18**  
Ceylan Özgün Çelik **20**  
Christina Tsiobanelis **55**  
Eda Elif Tibet **37**  
Emine Gezici Üstündağ **22**  
Estefanía Cortés **25**  
Evangelina Montes **53**  
Fabienne Giezendanner **42**  
Fiona Tan **56**  
Gina Hara **50**  
Heather White **24**

Ida Panahandeh **34**  
Irene von Alberti **46**  
Kaouther ben Hania **48**  
Laurie Kahn **25**  
Lucrecia Martel **27**  
Lulu Keating **23**  
Lynn Zhang **24**  
Maisa Alhafaiz **37**  
Mika Gustafson **55**  
Mizgin Mujde Arslan **16**  
Monir Gheydi **31**  
Mounia Akl **30**  
Myrna Tsapa **32**  
Nadya Ali **51**  
Natalia Preston **17**  
Nayla al Khaja **43**  
Nazli Khoshkhabar **14**  
Nergis Karadağ **54**

Neslihan Siligür **45**  
Netalie Braun **38**  
Nicola Stephanie Sangs **15**  
Nicole van Kilsdonk **61**  
Obaidah Zaytoon **36**  
Olivia Kastebring **55**  
Paula Sacchetta **52**  
Pelin Esmer **19**  
Petra Volpe **44**  
Rachel Meyrick **49**  
Roqiye Tavakoli **29**  
Sarra Abidi **41**  
Sepideh Farsi **28**  
Simay Çalışkan **54**  
Sonja Kröner **47**  
Stephan Bauer **18**  
Vivian Papageorgiou **35**

## Film / Film

16 Hafta **13**  
7 Perde **28**  
Adela **53**  
Anlatıcı **14**  
Annelik **29**  
Apne **15**  
Arin **16**  
Astronot Bedenleri **40**  
Babmın Çalıya Döndüğü Gün **61**  
Beni Öldürmeyen **49**  
Benzin **41**  
Carmen **17**  
Denizaltı **30**  
Dil Oyunu **18**  
Evin Sakinleri **31**  
Faoueyia **32**  
Filistin'i İşlemek **33**

Geek Kızlar **50**  
Gökdelenler **42**  
Gölgelerin Hükümdarlığı **57**  
Hayvan **43**  
Homur Homur **54**  
İlahi Düzen **44**  
İlginç Zamanlar Göresin **58**  
İşe Yarar Bir Şey **19**  
İsrafil **34**  
Kameralı Kadınlar **45**  
Kanatlarını Aç **35**  
Kaygı **20**  
Mekanlar, Yüzler **21**  
Ölçek **22**  
Salla Kalçaları Lulu **23**  
Savaş Şovu **36**  
Sessizliği Bozmak **51**

Silvana: Uyandırdığında Beni de Uynadır **55**  
Suç Ortağı **24**  
Suriye İçin Ağıt **37**  
Tacizin Tarifi **52**  
Tarihin Geleceği **59**  
Tupperware **25**  
Umarım Çerçeveye Girmişimdir **38**  
Wamba **26**  
Yaz Sıcığında Teori **46**  
Yazlık **47**  
Yeter Artık Yeter **48**  
Yeve **39**  
Yükseliş **60**  
Zama **27**



16. Uluslararası Gezici Filmmor  
Kadın Filmleri Festivali

16th International Filmmor Women's Film Festival on Wheels

